Ն. 3450

1896 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 12 ՍԱԼԸ — 1314 ՃԸՄԱԶԻՒԼ ԱՒԸՐ 18 — ՕՆ ԻՒԻՆՃԻ ՍԵՆԷ

20 ՓԱՐԱ

ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ՓԱՐԱ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՃՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԱԲՕՆԷ ՓԻՅԱԹԼԱՐԸ

	12 այլըգ	6 այլըգ	3 այլըգ
ՍԹԱՄՊՕԼ	140 ղր.	70 ղր.	40 ղր.
ԹԱՇՐԱ	200	» 100	»

Մէմալիք 20 ղրուշտան

(صاحب امتياز: جيوه‌لكيان)

ՑԷՎԱՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جريدهٔ شرقيه

ԻԼԱՆԱԹ ՓԻՅԱԹԼԱՐԸ

1ինճի, 2ինճի վէ 3ինճի սահիֆէ ղր. 5
Դէօրտիւնճիւ սահիֆէ 11ի 10ը. ս. » 3
Մէվատտը նաֆիայէ տաիր ալէնալէր մէճճանէն գապուլ օլունաճագ վէ աէրէ օլունմայան էվրագ իատէ օլունմայաճագ

Միւտիւրիյէթի Սթամպօլտա Պապը Ալի ճատտէսինտէ նումերօ 20 ձիվէլէկեան խանըտատըր. Թահրիրէ մէվատտ հագգընտա կարէթէնին ......

ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ— միւտիրրի մէսուլ

ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Եունան գրալը Եօրկիօս իլէ գըալիչա Օլկա վէ բրէնս Ժօրժ իլէ բրէնսէս Մարի՝ կէչէն սալը կիւնիւ Բօմայա միւվասալէթ իտտիլ. աոզրասնտա Գալանկլըյա հարէքէթ իթմիշլէր վէ էրթէսի կիւնիւ օրատան միւվասալէթ էյլէմիշլէրտիր. Եունան խանէտանը գրալիսինին՝ Մոնցատա իգամէթի գրալը խանէտանընըն զիյարէթէ կիտտէճէկի աեօյլէնիյօր.

Աւիէէ գրալիչէ հազրէթլէրի օլան Աֆրիկանըն Եունան Թէնէզզիւհէ աէֆինէսի ՝Պրինսէսգիւլէն՝ չըգըլէնայիհ կիւնիւ եօլա չըգմըշ տըր.

—

Պօզը պէօյիւք պահրիյէ մէմուրլարը Թարաֆընտան վէրիլէն բարօրթօլար իւզէրինէ, Եունան հարպ աէֆինէլէրինին Թէճհիզաթընա Թասարիլամ իճրասը գարարլաշտըրըլմըշ տըր.

—

Աւսթրիա-Մաճարիսթանըն Պէկրատ աէֆիրի Մ. տը Շիօէլ Նիւթէ Սըրպըսթան իլէ Պուլկարիսթան միւրէքքէպ պիր զիյաֆէթէ պիր նուտգ իրատ օլընարագ էօնտաէ հազրէտնան պրինսին կէօյա Մաճարիսթանըն էօթէաէն պէրու Սըրպըսթան իլէ Պուլկարիստան տրասընը ասուտէտգ էէգարիկիրինտէն տըլըրտըլըտա տաիր սէօյլէտիկի սէօզլէրտէն տոլայը, պու վէգիւ Մ. Նովագովիչի մաւտուէտէ իթմիշ տիր.

—

Բուսիանըն Նէվա նէհրինտէ տօսլար պուզ Թութմազըն, ձէյր ու աէֆէր Թարիխի գաբանմըշ տըր. Նէհրտէն չըգմագա վագըֆ պուլունմայան վափօրլար՝ ձօմէ պուլընաըգլարը նէրլէրտէ կէչիրմէկէ մէճպուր օլաճագլար տըր.

—

Ինկիլթէրա Բարլամէնթօսը ազասընտան Մ. Սթանֆ իլէ Թօմասըն Թէշէգզիւսէ վէ Իզտամը իւզէրինէ, Ֆրանսա վէ Ինկիլթէրա պէյնինտէքի միւնասէպաթը սաաթէսիզ Թէէլիա իթմէգ մագսատիլէ, Ինկիլիզ վէ Ֆրանսըզ մէմուրլարընտան պիր ճէմիյէթ Թէչքիլի օլընմազընը՝ Տէյլի Գրօնիգըլ կազէթասը խապէր վէրիյօր. Պու ճէմիյէթին րէիսլիկինի լօրտ Տըֆրին տէքլիֆ էյլէմիշ տիր.

—

Պուլկարիսթան բրէնսի բրէնս Ֆէրտինանտ՝ էլէզվէ Էպէնթալ քէօշկինտէ մաւգիմ պուլընան վալիտէսի բրէնսէս Գլէմանթին իլէ գոնուշմագ իչիւն Սօֆիատան չըգմըշ տըր.

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Թիւրքիա իլէ Սըրպ հիւքիւմէթի արասընտա Թիճարէթ աՀտնամէսի աոգտը իչիւն իգթիզա իտէն միւզաքէրաթըն զէմինինի հազըրլամագ իւզրէ, Նաֆիա նէզարէթիյէ Բուսումաթ էմանէթինտէն վէ Օրման վէ Մէատին նէզարէթինտէն պիրէր մէմուր Թայինիյլէ միւզաքէրէյէ պաշլանմըշ տըր.

—Պա Իրատէի Սէնիյէ Եավէրանը Շաճանէտէն վէ Թէֆթիչը տաքէրի գոմիսիօնը աոասընտան սատտա. Հազգը բուչայա 3000 ղր. Թէզտիւտ մաաշը Թախսիս օլընմըշ տըր.

—Ումում Նէզարէթ վէ տաիրէլէր պիւտժէսինտէ միւվազէնէ հուսուլէ կէթիրմէգ իւզրէ գոմիսիոնը մախսուսըն օլ պապտէքի գարարլարընտան մէվգըի իճրայէ գօնմասը ճիւմլէի իրատէի Սէնիյէտէն պուլընան խուսուսլար հազգընտա, մագամը Սատարէթտէն մէրքէզ տաիրէլէրինէ եազըլան Թէզքէրէլէր իւզէրինէ, իճրա օլընան մուամէլէ վէ Թէտպիրլէրի հավի օլան լայիհալար բէյաբրէյէ մագամը միւշարէլէյհէ Թագտիմ օլընմըշ տըր. 313 սէնէսի պիւտժէլէրինէ տաիր օլարագ Պապը Ալիյէ կէօնտէրիլէն էվրագ՝ մագամը Սատարէթտէն գոմիսիոնը մախսուսա հէվալէ օլընմըշ տըր.

—Եվրօբա սէվիլէթլէրինին աղա օլընաճագ Թիճարէթ աՀտնամէլէրի միւզաքէրաթընտա հիւքիւմէթը Սէնիյէ Թարաֆընտան մուրախխաս Թային օլընան զէվաթը քիրամ՝ եվվէլքի կիւն Խարիճիյէ Նէզարէթինտէ աղտը իճթիմա իթմիշլէրտիր, մէզքիւր աՀտնամէլէր եվրագընըն նաղարը միւթալէաան կէչիրիլտիկի, վէ պու կիւնլէրտէ հէր իքի Թարաֆ մուրախխասլարըյլա միւզաքէրէյէ պաշլանաճագը իչխտիլմիչ տիր.

—Սթամպօլտան Եվրօբա կազէթալարընա չէքիլէն պիր Թէլէկրաֆտա, Օսմանլը տաաքիրի իլէ եէնի պիր Եունան չէթէսի արասընտա միւսատէմէ վուգուպուլմա տաիր Աթինատան վէրիլէն մաֆիւմաթընըն Թէքզիպ օլընտըղընը Իթթա կազէթասը եազըյօր.

—Ֆրանսանըն Սիօթա չէհրի Թիճարէթհանէ էնճիւմէնի հարպ պիր չէհր օլմասընա մէպնի, պա իրատէի Սէնիյէ օլտուտա պիր չէհպէնտէրլիք Թէէսիս օլընաճագ տըր.

—Տիւնքի նիւսխէմիզտէ Իթթա կազէթասընտան նագլէն եազըլտըղը իւզրէ Տուլյունը Ումումիյէ իտարէսի՝ նիզամնամէսինէ իսթինատէն պիր Թուզ բէժիմի Թէէսիսի իթմէք իչիւն, Մալիյէ Նէզարէթինէ Թէքլիֆատտա պուլընմըշ տըր.

Մէզքիւր կազէթա՝ պու կիւնքի նիւսխէսինտէ Նէզարէթը միւշարէլէյհանըն՝ պու իչին՝ Մալիյէ վէ Տուլյունը Ումումիյէ մէմուրլարընտան միւրէքքէպ պիր Հէյէթէ տէրիգ ու ամիգ միւզաքէրէ իտիլմէսինի, վէ նէթիճէսինին պատէհու նագզըը տիգգաթա ալընմասընը Թէնսիպ իտէրէք, օնա կէօրէ ճէվապ եազաճաղընը պէյան իտիյօր.

Սաաթի կազէթասը իսէ՝ Թուզըն բէժի իտիլմէսի մէսէլէսինտէն պահս իտէրէք, Թիւրքիատա պուլընան Թուզլալար զաթէն պիր ինհիսարը Թամմ ալթընտա օլուպ, հավայիճը զարուրիյէտէն պուլըան Թուզըն իսէ՝ բէժի սուրէթիյլէ սաթըլմասը ճաիզ օլամայաճաղը՝ իճրա օլունան մուխաբէրաթ իւզէրինէ Թիճարէթ վէ Նաֆիա նէզարէթինտէն ճէվապէն եվվէլճէ պիլտիրիլմիչ օլմագլա, Իթթա կազէթասընըն տիւնքի նիւսխէսինտէ պու մուամէլէյի հէնուզ ճէրէյան իթմէքտէ օլմուշ կիպի կէօսթէրմէսի Եանըլըշ օլաուգընը եազըյօր.

—Մարտ սանեճագը ճէզա բէիսի տապըըը Թայյար պէյին՝ գանունա մուխալիֆ հալլէրէ ճիւրաթ էյլէտիկի սապիթ օլմագլա, մումալէյհին Թահթը մուհաքէմէյէ ալընմասը խուսուսընա մէրճիինէ գարար վէրիլմիչ տիր.

—Տէվլէթին տաիմի մէմուրիյէթինտէն օլմայըբ տա իւք մէմուրիյէթէ մուվագգաթէն Թային գըլընան, վէ իւերիտէ տաիմի սուրէթտէ իսթիխտամ իտիլմէսի իչիւն լազըմ կէլէն եվսաֆը հաիզ պուլընան միւքէֆիթիչ, գոնտուքթէօր վէ քէաթիպ կիպի մէմուրլարըն մաաշլարընտան Թէգաիտ վէ մաազուլիյէթ մաաշը Թէվգիֆ օլընմագ իւզրէ, պունլարըն Եվվէլ էմրտէ Թեվքիֆ մէմուրլարը կիպի եատ իտիլմէ իտիլմէյէճէկլէրինէ տաիր գարար վէրիլմէսի իճապ իտէճէկինտէն, քէյֆիյէթ Թիճարէթ վէ Նաֆիա Նէզարէթինէ Պապը Ալիտէն սորուլմըշ տըր.

—Պիր միւտտէթտէն պէրու մէմուրիյէթը մախսուսէ իլէ Խարպութտա պուլընան Մահքեմէի Թէմ-

եիզ Ճէզա տաիրէսի ազասընտան Հիւսէյին Բիւշտի էֆ. հազրէթլէրի՝ պու իրատէի Սէնիյէ կէչէն ճումա կիւնիւ Խարրութտան եօլա չըգմըշ տըր.

—Վիէննանըն Օսմանլը սէֆարէթի ամէտէշէ միւլքիյէսի Ասմէտ Համտի պէյ՝ աւսթրիա սալթանէթ նիշանը չէհրիմէնէ կէլմիշ տիր.

—Կէլէճէք բէնճչէնպիհ կիւնիւ Բուսիա իմբէրաթօրընըն վալիտէսի Մարիա Ֆէոտորովնանըն աոզտը կիւն օլտըղընտան, Բուսիա սէֆարէթխանէսի քիլիսէսինտէ պիր տուա օգունաճագ տըր.

—Կէչէն ճումա էրթէսի կիւնիւ, Օսմանլը Պանգասը միւտիրը ումումիսի Սըր Էտկար Վինսընթ՝ մէզքիւր Պանգա մաւավինի սաաթ. Բանքէրի պէյ հազրէթլէրի իլէ պիրլիքտէ Մապէյնը Հիւմայունա ազիմէթլէ, պաշ մապէյնճի աթուֆ. Հաճի Ալի պէյ վէ աթուֆ, իզզէթ պէյ հազարաթը իլէ միւլագաթ իթմիչ, վէ պիլվասըթա իլթիֆաթը Սէնիյէյէ նաիլ օլմուշ տըր.

—Ինկիլթէրանըն Պաչըը Սէֆիր տօնանմասընտան պիր ֆիլօ՝ վիս ամիրալ Սէյմուրըն գոմանտասընտա օլտուղը վէ 6 սէֆինէտէն միւրէքքէպ պուլընտըղը հալտէ Գորֆուտան Մալթայա կիթմիչ տիր.

—Գոմանտան Հարրիսին Քանթըը խաարէսինտէ օլան պիր Ինկիլիզ ֆիլօսը՝ Եունան տաալարընտան Բօրօս տաասընա միւվասալէթ իթմիչ տիր.

—Աստա Բազարը գայմագամը սաաթ. Մէհմէտ Նիւզհէթ բաշա հազրէթլէրիյլէ կէյվէ գայմագամը իսմայիլ Հագգը պէյ վէ Գանտէրէ գայմագամը Ազիզ էֆ.՝ պիր իքի կիւն աղտէմ իսմիտէ կէլէրէք միւթէսարրըֆ հազրէթլէրինտէն աղըըտան պապը եվամիր ալըրգտան սօնրա մահալլէրինէ ավտէթ իթմիչլէր տիր.

—Ինկիլթէրա սէֆիրի Սըր Ֆիլիբ Գըրրի իլէ սէֆարէթ մէմուրլարը՝ եվվէլքի կիւն Թարապեատտան Պէյօղլունտաքի սէֆարէթխանէյէ նագլ իթմիշլէր տիր.

—Բուսիանըն Տէրսաատէթ սէֆիրի Մ. տը Նէլիտօֆըն՝ Բէթէրսպուրկտա 8 կիւն գէյլատէ գալաճագը՝ տալաֆը. Նոյմ. 22 Թարիխլի պիր Փարիզ Թէլէկրաֆընտա խապէր վէրիլիյօր.

—Սըր Վինսընթ Պայեար իլէ զէվճէսի՝ տիւն Տէրսաատէթտէն Բարիզ վէ Լօնտրայա հարէքէթ իթմիշլէր տիր.

—Իւչ իչիւն իւչ հաֆթա գատար աղտէմ Բարիզէ կիթմիչ օլան Ազգարեան Անտոն էֆ.՝ ճումա կիւնիւ Տէրսաատէթէ ավտէթ վէ միւվասալէթ էյլէմիչ տիր.

—Աստանա բէսիֆ գոմանտանը Ֆէրիգ սաաթ. Մէհմէտ բաշա հազրէթլէրի վիլայէթ տախիլինտէ էվբօպաքէսարի պիր չէքէր Փապրիգասը քիւշատը բուսսամընը իսթէմիչտիր.

—Ախէրէն Սիրքէճի սահիլինտէ եազըլմըշ օլան բըեթըմ մաճալինի աղտանիլ իտէրէք, մէվճուտ չիւրիւքլիին նէ տէրէճէտէ պուլընտուղընը Թային իթմէք իւզրէ, ինշաաթ միւլքիյէթի Թարաֆընտան ճէլպ օլընան միւհէնտիսլէրին «ռօնտաժ» իճրասընա մախսուս վաբօրտա բաքիլէն պիր իքի կիւնտէն պէրու ամէլիյաթա պաշլանըլմըշ, վէ պունըն խիթամընտա էէնիտէն ինշասը պաշլանաճագը իչխտիլմիչ տիր.

—Թէքիրտաղընտա կէչէն բէնճչէնպիհ վէ ճումա կիւնլէրի պէրքէթլի եաղմուրլար եաղաըը, վէ

չիֆթճի էսնաֆընըն պու սէնէ բէգ մէմնուն օլարագ Թօխումլարընը էքմէքլէ մէչղուլ պուլընմագտալար, վէ հավալար կիւզէլ կիթտիկինտէն, կէնճէլէյին տէ եէշիլլիք պիլէ Թարլալարտա չայրլանմըգլարը՝ մահալլինտէն եազըլըյօր.

—Տէնիզլին ումումը ինզիպաթիյէսինէ մէմուր օլուպ, միւֆէթթիչը ումումի Թային օլընան իզզ. Հիւսնի պէյ աղին Գորատէնիզ պողազընա գատար ազիմէթլէ, իճրայը Թէֆթիչ իթմէկէ պաշլամըշ տըր.

—Զապթիյէ նէզարէթինին մէրքէզ սէր գօմիսէրի իզզ. Մէհմէտ էֆ. Սթամպօլ բօլիս մէճլիսի բիյասէթինէ Թային գըլընմըշ տըր.

—Էրէկլի մատէնը Հիւմայունընըն Զօնկուլտագ մէվքիինըն էօրիւլմէգ նամ մահալլինտէ պա Թէգքէրէի միւլքիյէ Թահթը իտարէսինտէ պուլընան մատէնլէրին ճէվիլէր օլան ճատտէ ու մէյտանն իթէսիքինիաթը ալընտըղը՝ Մէրճիսինէ աիտ Թէֆթիչ իչին պիր գարար ալըմըշ Թերսանէի Ամիրէ ... Օսմանլը Պանգասը միւտիրինըն Թէկլիֆ ... Թայինէ Թէլէկրաֆ ... միւշարէլէյհ հազրէթլէրինէ իշարէթ օլընմըշ տըր.

—Գահիրէտէն կէլէն պիր Թէլէկրաֆա՝ Մըսըր Հաղիվին նէզարէթինին զուվվէսի հազրէթ աղքէրիյէսի տաիմա պիր հալտէ պուլունաճագ սուրէթտէ պուլընտըղը իչիւն, պիր ճէլբէ 40,000 Մըսըր լիրասը ահօռ զամմընը Թալէպ էյլէտիկի հազըր տըր. Մալիյէ նազըրընըն պու Թալէպէ մուվաֆագաթ իտէճէկի աէօյլէնիյօր.

—Պիր Բումըն սիվար օլտուղը սալապուրիա՝ իչինտէ 150 սանտըգ գաշըգ կաղ պուլընտըղը հալտէ, Տէնիզ միւֆէթթիշլէրի Թարաֆընտան Թէրսանէ օլընարագ Տէրսաատէթէ կէթիրիլմիչ, վէ մուսատէրէ իտիլմէ իչիւն իճրա օլընմաճագ իւզրէ լազըմ կէլէն բարօրթօսը վէրիլմիշ տիր.

—Սօն գարար վէճհիլէ, Կիրիտ տաասը ժանտարմասընըն իսլահընա մէմուր Թային օլընպ աթուֆ. Շէֆքէթ պաշա պէյ հազրէթլէրինին Թահքիքաթը իճրասընտա օլարագ Թէհիչ իւզրէ Սէրասքէրիյէտէ ազաը իճրա օլընան գոմիսիոնը մախսուսա՝ միւզաքէրաթըը իքմալ իթմիչ, վէ լայիհասընը Թանզիմ վէ Թագտիմ իթմիշ, միւնաքէրէ Շէրէֆթէսիդ պէյ իլէ միրալայ Օսման Նիզամի պէյ, Տէրսաատէթ Ինկիլթէրա սէֆարէթի աթաչէ միլիթէրի միրալայ Չէրմսայտ, Բուսիա սէֆարէթի մէմուրը աքէրի միրալայ Բէյգօֆ, Ֆրանսա սէֆարէթի աթաչէ միլիթէրի միրալայ տը Վիալար, Աւսթրիա սէֆարէթի աթաչէ միլիթէրի պառօն տը Կիզլ, Իթալիա սէֆարէթի աթաչէ միլիթէրի սալապ Բոճճէրիատէն միւրէքքէպ օլարագ Թէշէքքիւլ իտէն գոմիսիոնը մախսուսա հէյէթինին՝ ճէզիրէի մէզքիւրէտէ իսլահաթըն Թաթպիգինը Թաթպիգինա նէզարէթ իթմէք իւզրէ պու կիւնքի բօսթա իլէ Տէրսաատէթտէն Կիրիտէ ազիմէթ էյլէմէլէրինին մուգարրէր պուլընտըղը տէ Թահքիք օլընմըշ տըր.

Իսպաթ գոմիսիոնըն ումումը Թաճրի-րէյէսինէ՝ Խարիճիյէ նէզարէթի մէմուրլարընտան Ժօրժ Սարթէնսքի պէյ մէմուր Թային օլընմըշ տըր.

—Տիւն սապահ 10 բատտալիօն-տէ Պօլաթստա Շարապ իսքէլէ-սինտէ կոգլանէ բըլանտըը իսգէլէսինտէն սիւրաթլը գօչուլըմագտա օլան պիր արապա՝ Բէմալոլը Ալի նամընտա պիր համալա չարպարագ հէրէ տուչիւրիւպ եարալամըշ օլմագլա, արապաճը Թէվգիֆ օլընմըշ տըր.

—Ալաֆր. Նոյմ.ին 10ընճը սալը ագշամըսը Գըպրըսատա Թուզլա իսքէլէսինտէ նէօսէթ պէքլէմէքտէ օլան պիր ժանտարմա նէֆէրի՝ մէճհուլ պիրիսի Թարաֆընտան Թէլէֆ իտիլմիշ տիր. Միւթէճասիրը պուլընամամըշ տըր.

—Էտիրնէտէ կէչէն չարշէնպիհ վէ բէնճշէնպիհ կիւնլէրի տօլու իլէ գարըշըգ չիտտէթլի եաղմուրլար եաղըպ, պիր չօգ խանէլէրի սու պասարագ մահալլինտէն զայիլէրիյօր. Բատօսթա տախի բէնճշէնպիհ վէ ճումա կիւնլէրի չիտտէթլի եաղմուրլար եաղմըշ տըր.

—Կէչէն ճումա էրթէսի ագշամըսը Պէյօղլընտա Բանգալթըտէ վուգուպուլան կէլէն եանկընըն նէ սէպէպտէն գուհուր իթտիկի գապըլը Թահգիգ օլընըյօր.

Իզմիր եանկընտան՝ Բաթրիոթիգ գումբանեասը 100, Հանգէակիչէ՝ 100, Իւրպէն՝ 300, վէ Էթնիքի գումբանեասը 150 լիրա միւթէզարրըր օլմուշլար տըր.

—Կէչէնլէրտէ Ղորզ Թարապլուսընտան հարաքէթլէ խուսուս 3-4 միլ մէսաֆէյէ գատար կէլէն պիր գայըգ ղարգ օլուպ, իչինտէ պուլընանլարտան 5 քիչի գուրթուլմուշ իսէ տէ, 2 գատըն ղարգ ու նապէտիտ օլմուշ տըր.

—Կէչէն ճումա էրթէսի ագշամըսը պուգտայ եիւքիւյէ չէքիրմէգէ կէլմիշ օլան Ինկիլիզ վափօրլարընտան Հէմմուլոտ վափօրը Գարատէնիզտէ բէգ պէօյիւք պիր ֆուրթունայա Թութըլմըշ տըր.

Հէմմուլոտ վափօրը Բէօսթենճէտէն կէչէն սալը կիւնիւ հարաքէթինտէն սօնրա, մօքինասը սագաթլանարագ եօլտա գալմըշ տըր. Տէնիզ տալղալը օլտուղընտան, գարտան վափօրը սուրսուրապըլմէգ իչին Թէմիր Թութմամայըպ, 120 մէթրօ զինճիր սարգըթմազա մէճպուր օլմուշ տըր. Մէզքիւր վափօր նիհայէթ 19 սաաթ գատար պիր միւտտէթ չալըշտըգտան սօնրա սագաթլըգ գըսմէն Թամիր օլընըպ, Հէմմուլոտ զայէթ աղըր սուրէթտէ եօլընա տէվամ իթմիչ, վէ հավա միւսաիտ օլմաղըղընտան, 4½կիւն 4 կէճէ եիւրիւյէրէք պիր չօգ զահմէթլէր չէքիլտիկի հալտէ, անճագ ճումա էրթէսի կիւնիւ լիմանըմըզա վասըլ օլապիլմիչ տիր.

Իէգտամա պէրվէճէը աթի օգունմալ տըր.

Էվվէլքի Լօնտրատա Թայմ ու Նէյլ օլընան Սթանտարտ կազէթասը վաբօրթա. Թայմ թէլ օլունրայ, պատէհու Բէօլէյէ Զարիֆ Թարաֆընտան Էյվազ օլընան վէ կէօյա Տէրսաատէթ Բուսիա սէֆիրի Մ. տը Նէլիտօֆ իլէ Ֆրանսա սէֆիրի Մ. Գանպօն արասընտա միւպայէնէթը էֆքեար մէվճուտ օլտուղընա տաիր պուլընան հավատիսի Նէօ կազէթասը Թէքզիպ իտէրէք, իքի սէֆիրին արասընտա հիչ պիր կէօնա մուխալէֆէթը էֆքեար պուլընմատըղընը, վէ հէր իքիսի տէ քէնտի հիւքիւ-

մէթլէրինտէն ալտըգլարը էմր ու Թալիմաթա կէօրէ հարէքէթ իթմէքտէ օլտուգլարընը պէյան իտիյօր.

ԱԶԳԱՅԻՆ

Տիւն տախի Թաչըրալարտան Բաթրիգը հէզրաթ Օրմանեան Ամէն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հազրէթլէրինէ խիլմատքէն միւթէատտիտ Թէպրիք Թէլէկրաֆլարը վիւրուտ իթմէքլէ, Բաթրիգխանէտէն մէմուրը մախսուս մարիֆէթիյլէ միւշարէլէյհ հազրէթլէրինէ կէօնտէրիլմիշ տիր.

Պօզը եպիսկոպոսլար տախի տիւն Բաթրիգը միւշարէլէյհի զիյարէթլէ, մէմուրիյէթը ճէտիտէսինի Թէպրիք իթմիշլէր տիր.

—

Տէղապահ Սրբազան հազրէթլէրի տիւն Մալիյէ նազըրը տէվլ. Նազիֆ բաշա հազրէթլէրինի զիյարէթ էյլէմիշ տիր.

ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Պէռլին.—Բրէնս տը Բիլօվին՝ Բրուսիա Մէճլիսը ազասընա րէիս ինթիխապ օլընաճագը միւհթէմէլ տիր.

Բրէնս Պիզմարգ՝ Բէյխշթագ մէճլիսինտէ քէնտիսինի մէտհ իթմիշ օլան գօնթ տը Միրպախա պիր Թէշէքքիւր մէքթուպը կէօնտէրմիշ տիր.

Վիէննա.—Աւսթրիանըն Բէյխշթագ մէճլիսինտէ իմբէրաթօր Թարաֆընտան իրատ օլընաճագ նուտգտա, բրէնս Պիզմարգըն նէչրիյաթ վէ իֆչաաթը մաւիւտէսի տախի իյմա իտիլէճէքմիշ.

Արչիտիւգ Ֆրանսուա իլէ վալիտէսի՝ իչպու գըշ մէվսիմինի Ֆրանսանըն Գօրսիգա տաասընտա Այաչչիօ չէհրինտէ կէչիրէճէքլէր տիր.

Բօմա.—Իթալիա խաղինէ նազըրը Մ. Լուծծաթթի՝ Նաբօլի Պանգասընըն աէրմայէտէն մահրումէ պիր հալտէ պուլընտըղընը Մէճլիսը մէպուսանտա պէյան իտէրէք, վէ հիւքիւմէթին Թէմասսուֆըյլա մէզքիւր պանգանըն միւհաֆազասընտա Թէքլիֆ էյլէճէք տիր.

Պրիւքսէլ.—Պէլճիգա վէլիահտը բրէնսին՝ բրէնսէս Իզապէլ տ'Օրլէան իլէ նիշանլանմասը՝ զուհուրա 1897 սէնէսի իպթիտաասընտա ճէվմէն իլան օլընաճագըր.

Պէռլին.—Իմբէրաթօր Կիյոմ պահրիյէ տաիրէսի Թարաֆընտան Թալէպ օլընան Թախսիսաթըն իթտաընա գարար վէրմէզ իսէ, Բարլամէնթօյը տաղըթաճաղընը պէյան իթմիչ տիր.

Բարիզ.—Զօրըն՝ կէլէճէք իւչ պահարտա Իթալիա գրալընը զիյարէթ իտէճէկի հավատիսի չայիանըն տուլը օլմատըղը՝ Բէթէրսպուրկտան իչար օլունըյօր.

Մատրիտ.—Գուպա գոմանտանը ժէնէրալ Վէյլէրըն եաթէֆա իտէճէկի չայիասընա մուղայիր օլարագ մաւմուլէն՝ Գուպատա իճրա օլընան հարպքաթը աքերիյէտէն մուվաֆֆագիյէթը Թամմէ էլտէ իտիլէճէկինտէն էմին պուլընտուղընը պէյան իթմիչ տիր.

ՕՏԷԼՈՆ ԹԷԱԹՐՈՍԸ

Պու աղշամ Մատմազէլ Մարի Նիզասընըն իշթիրաքըլա
Լը ռեօլ է լա Տան
Եարըն աղշամ
Լը ժուը է լա Նիւի
Բէնճշէնպիհ աղշամըսը Տէրսաատէթտէ պիրինճի տէֆա օլարագ
Լա ֆամ տը Նարսէս

(Բարիզին պէօյիւք Բրէնթան մաղազասընըն իլանը իչիւն սօն սահիֆէյէ միւրաճաաթ օլունա)

ՌՈՒՍԻԱ-ՃԱՓՈՆ ՎԷ ԳՈՐԷԱ ԳԸԹԱՍԸ

Գորէա գըթասընըն իսթիգլալիյեթինի մուհաֆազա իթմէք իչին, Չին իլէ Ճափոնիա պէյնինտէ իւերի կէլէն բօլիթիգա իխթիլաֆը ուզէրինէ զուհուր իտէն պէօյլիւք մուհարէպէնին` Ճափոնիա իչին մուճիպ օլաճաղը մէնաֆի էլտէ իտիլմէք ուզրէ իքէն, Եվրոբա պէօյլիւք տէվլէթլէրինտէն պազըլարընըն մուտախալէլէրի ուզէրինէ իշէ էյի պիր նէթիճէ վէրիլէրէք, պաշը ֆէվգիլատէ մուսաատէլէր իթմասըյլա վաքը օլան իխթիլաֆաթըն իթիլաֆ պուլաճաղը պիր սըրատա, Գորէա գըթասընըն իսթիգլալը տախի գաթիյէն թագրիր իտիլմիշ, վէ պունտան տօլայը պիր Թաքրիմ բօլիթիգաճա միւնագաշա գուհուրա կէլմիշ իտի։

Գորէա գըթասըյլա Չինտէն գըյրատէ մէնֆաաթը օլան Եվրոբա հիւքիւմէթլէրինին պազըլարը` պու իխթիլաֆաթտան իսթիֆատէ իթմէք ուզրէ պաշը թէշէպպիւսաթտա պուլունմըշլար իսէ տէ, Ռուսիա հիւքիւմէթի տահա էվվէլ տավրանարագ, Գորէա իլէ միւնասէպէթընը արթըրմաղա, վէ չու սուրէթլէ մէնֆաաթընը թէեմին իթմէքէ աարֆը զայրէթ իթմիշ, վէ պու հալի կէօրէն Ճափոնիա` իշպու միւնասէպէթը գարշը սէտտ չէքմէք էմէլինէ տիւշէրէք, Գորէայը պիր միքտար ասքէր տահա կէօնտէրմիշ, վէ տախի Ռուսիայը գարշը Գորէատա վէ Միւնթէհնի Շարգտա պիր բէգայէթ գաբուսը տըյմիշ պուլունմաղը` բօլիթիգա էրպապընըն նազարը տիգգաթընը օ Թարաֆա չէվիրմէկէ սէպէպիյէթ վէրմէքլէ, հէր քէս զուհուր իտէճէք նէթիճէյէ պէօյլիւք պիր մերագլա պէքլէմէքտէ իտի։

Գորէա մէսէլէսինտէն տօլայը Ռուսիա իլէ Ճափոնիա պէյնինտէ զուհուր իտէն միւնասէպէթ` պու քէրրէ Գորէա հիւքիւմէթի ուզէրինէ Ճափոնիա իլէ բօլիթիգաճա համգընլըգ հասսուլ կէթիրմէկէ լիւզում կէօրմէյէրէք, Ռուսիա իլէ միւնասէպէթը գուվվէթլէշթիրմէկէ պաշլամըշ, վէ պու ճիհէթտէն օլարագ, հիւքիւմէթը մէզգիւրէնին ասքէրինի թէնսիգ վէ թանզիմ էյլէմէք ուզրէ, մուալլիմ 10 զապիթին Ռուսիատան թալէպ իտիլէրէք կէօնտէրիլմէսի, վէ պունընլա պէրապէր Ռուսիա տէվլէթինին Գորէա հիւքիւմէթինէ 3000 Պէրտան թիւֆէնկի իլէ 600000 ֆիշէնկ կէօնտէրմէսի` բօլիթիգա էրպապընըն Թախմինի կիպի, Գորէանըն քէսպ իտէճէկի ահվալը բօլիթիգըյէնին տէրէճէսինի անլամաղա քիֆայէթ իթմիշ տիր։

Սօն բօսթա իլէ կէլէն Ֆրանսըզ կազէթալարընըն օգունտըղընա կէօրէ, Գորէատա պիր Ռուս Թօբճը գայիթինին Թահթը իտարէսինտէ օլմազ ուզրէ պիր ասքէրի մէքթէպի թէեսիս իտիլմէսի` Ռուսիանըն Գորէա ուզէրինտէքի հիւքմ վէ նուֆուզընըն բէք աչըգ օլտըղընը, վէ պու պապտա Ամէրիգա վէ Ալէմանիա վէ Ֆրանսանըն, վէրտիքլէրի նասիհաթլարըն բէք հիւքմսիզ գալտըղընը իսպաթ իտէր ահվալտէն պուլունմըշ տըր։

Ռուսիանըն Միւնթէհնի Շարգտա չու սուրէթլէ վուգուա կէլէն բօլիթիգաճա մուվաֆֆագըյէթընը նազարը տիգգաթա ալան Ճափոնեալը կազէթալարընտան [illegible] կազէթէսի պու պապտա իւլմէրի մաքալէ օլարագ, Ռուսիանըն Սիպերիանըն եօլը ճիհէթինտէքի շիմէնտիֆէրլէրինին Չին իւլգէսինտէն միւրուր օլան Մանչուրի գըթասընըն էն միւհիմ լիմանը օլուպ, Ճափոնիա-Չին մուհարէպէսի պահրիյէսինին մէշհուր Ճէնկ մէյտանը պուլունան Բորթ-Արթուր գատար ուզատըլմասը իչին լազըմ կէլէն թէշէպպիւսաթտա պուլունմասընը զիքր իլէ, Ասիանըն Շարգ ճիհէթինին էն միւհիմ նօգթալարընը Ռուսիա Թարաֆընտան զապթ իտիլմէսինի հիքեայէ իթմէկէ, վէ պու պապտա պաշգալարընըն ուզատըրլը թէֆսիլաթ վէ մալիւմաթ վէրմէքլէ պուլունմըշ տըր։

ՌՈՒՍԻԱՆԸՆ ԳԱՐԱ ՏԷՆԻԶ ՖԻԼՕՍԸ

Ռուսիանըն Գարա Տէնիզ ֆիլօսը` համը հազըրտա իքի սի խասըմտագ ուզրէ օլան 7 զըրհլը իլէ, տահի մուհաֆազասընա մէմուր տիւրթ 2 զըրհլը վէ 6 զըրհլը գրուազէօր վէ 2 Թօրբիտօ վափօրը վէ 23 Թօրբիտօ աթէմմէոթէրինտան իպարէթ օլուպ, պունտան մատա տէրսանէտէ ինշա օլունմագտա օլան տահա իքի զըրհլը տէ կէօնիւլլի տօնանմասընը թէշքիլ իտէն 11 վափօր տախի վար տըր։

Մէզգիւր սէֆինէլէրին իսթիապը` տէրէճէսիյլէ պէրապէր իսիմլէրի պէրվէճհը տիր։

Զըրհլը

Պօրքի Բօղէսօնեամէֆ 10300 թօնիլաթօ, Թրի Սվիաթիթէլիա 12480, Ռօսթիսլավ 8800, Չէշմէ, Իքինճի Գաթէրինա, Սինօբ 10180էր, Տվէնատցաթ Աբօսթոլօվ 8066 թօնիլաթօ։

Սահիլ մուհաֆազասընա մէմուր զըրհլըլար

Նօվկօրոտ 2490, Ամիրալ Բէբօֆ 3595 թօնիլաթօ։

Զըրհլը գրուազէօրլէր

Ուրալ, Թէրէք, Գուպանից, Զաբօրօժէ, Տօնէց, Չէրնօմօրէց 1224էր թօնիլաթօ։

Զըրհլըսըզ գրուազէօր

Բամիաթ Մէրքիւրիա 3050 թօնիլաթօ։

Թօրբիտօ սէֆինէլէրի

Գաբթան Սաքէն 700, Գազարսքի վէ Կրիտէն 398էր թօնիլաթօ։

Կէօնիւլլի տօնանմասընա կէլինճէ, մէզգիւր սէֆինէլէր մուավին գրուազէօրլէր խըտմէթինի կէօրէպիլիրլէր։ Պունլարտան 3 ի 20 միլ գաթ իթմէքտէ օլուպ, ճիւմլէսի տահա ալթըտան 14 է գատար սէրի աթէշլի Թօբլարլա թէճհիզ օլունմուշ տըր։

Պունտան պէօյլէ 2 ճաբըլաճագլարտան, չարուգ աթէշլի 6 Թօբ իլէ 47 միլիմէթրօ չափընտա 8 Հօչքիս րէվօլվէր Թօբը գօնըլաճագ տըր։

Գարա Տէնիզ Թօրբիտօ տօնանմասը` հիւճիւմ վէ միւտաֆաա նօգթայը նազարընտան էն պէօյլիւք տօնանմալարտան օլուպ, տաշէարի մաւթաալը ալթմըշտա, վէ կէօնիւլլի տօնանմասը` սուլհ էսնասընտա թիճարէթը պահրիյէտէ իսթիխտամ իտիլմէքտէ տիր։

ԳՈՒԲԱ ՎԷ ԱՄԷՐԻԳԱ

Ռուսթէր Թէլէկրաֆ չիրքէթինին` մէվսուգ պիր մէնպատան ալտըղը պէյանը, Վաշինկթօնտան Թէպլիղ էյլէտիկի մալիւմաթա կէօրէ, Սիանիա հիւքիւմէթի` Գուպայա տաիր Ամէրիգա հիւքիւմէթինին նոթասընա ճէվապ իթմէքտէ իքէն, Ամէրիգայը գարշը բէք Թէհտիտքեարանէ պիր լիսան գուլլանմագ իսթէտիկի հալտէ Թէրքիր Թէպլիղ իլէ ճէնէրալ Վէյլէրին էմրիլէ վէրմիշ տիր։

Ժէնէրալ Վէյլէրին` կէլէճէք գըշ մէվսիմինտէ Գուպա ասքէրինին տահա ամաչարի իթմէսի ճէհէթինտէ Ամէրիգա գօնկրէսինին իճթիմաընտան էվվէլ Գուպա ասիլէրը գարշը գաթի պիր մուզաֆֆէրիյէթ գազանմասը իթմէսի Թալէպ օլունմուշ, Գուպայա պաշ գօմանտանլըգընտան ալը իսթիֆաէ իթմէսի գանն օլունմագտա տըր։

Սբանիօլլար մուզաֆֆէրիյէթ գազանըլամասը Թագտիր իտէրէք, Միսթէր-Ամէրիգա հիւմիւթիյէթ րէիսի Մ. Մաք Քինլէյ Գուպա իշլէրինէ միւտախալէ իթմէք բօլիթիգասընը սաթըլըգ ալաճագ օլտուղ տըր։

Ալպէր. Նօյմ.ին 16նը կիւնու Հավանատան չըգըլէն պիր Թէլէկրաֆտա, 482 ասիլէրին` Մանթանտա ասքէրի մէմուրլարընա միւրաճաաթլա արըզը իթաաթ իթթիքլէրի, վէ Ժէնէրալ Վէյլէրին մէյտանը մուհարէպէյէ չըգմաղտան տահա իճթինապ իտէն ասիլէր րէիսինի քէմալը կէրմի իլէ Թագիպ իթմէքի Թէյան օլունմագտա տըր քի, պու հավատիսէ պաքըլըրսա, Ժէնէրալ Վէյլէրին իլէրիտէքի Թաքրիր մուզաֆֆէրիյէթէ նայիլ օլաճաղ տըր։

ԱԶԴ

Եկեղեցական երգեցողութեանց և ձայնագրութեան տեղեակ երիտասարդ մը, կը փափաքի երգիչ գտնուիլ և հաղորդութեան պաշտօն մը ստանձնել ազգային վարժարանի մը մէջ.

Դիմել լրագրիս խմբագրութեան.

3—1

ՖԻԼԻՊԲԻՆ

Իմփարաթօրլուգ կազէթասընըն Հօնկ-Գօնկտան ալտըղը մալիւմաթա կէօրէ, Սբանիա ասքէրի Ֆիլիբբին ատալարընտա գըշըն նոյվելէրտա ուզէրինէ հիւճիւմ իթմիշլէր իսէ տէ, մէգտարը 12,000 տէն զիյատէ օլան ասիլէրին պուլունտուգլարը մէվգը բէք գուվվէթլի օլտըղը, վէ ճանլարընա չարուգ աթէշլի սիլահլար պուլունտըղը ճիհէթլէ, Սբանեօլլարըն 30 գիշիսի Թէլէֆ վէ 300 գիշիսի մէճրուհ օլարագ կէրի չէքիլմէկէ մէճպուր օլտուգլարը կիպի, էրթէսի կիւնիւ Թէքրարըր իտէն հիւճիւմտա տաքիլ մէրգումը` Թէքրար պէօյլիւք զայիաթա տիւչար օլմուշլար տըր։ Ասիլէրին Թէլէֆաթը բէք ազ իմիշ։

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՅԷ ՎԷ ԲՕԼԻԹԻԳԸՅԷ

Կէչէն ճումա էրթէսի կիւնիւ Ֆրանսա Մէճլիսը մէպուսանը` խարիճիյէ նէզարէթի պիւտճէսինի միւզաքէրէ իթմէքլի սըրատա, հէյէթը իճթիմաիյէ ֆըրգասընա մէնսուպ մէպուսանտան Մ. Միլլէրան` Ֆրանսա-Ռուսիա իթթիֆագըընըն չարթլարը նէտէն իպարէթ իտուքինի վէ պու իք տէվլէթ արասընտա պիր մուգավէլէնամէի մախսուս մէվճուտ օլուպ օլմատըղընը սուալ իթմիշ, օլմազլա, խարիճիյէ նազըրը Մ. Հանօթօ` ճէվապէն, Ռուսիա Չարը Իքինճի Նիգօլա իլէ Ֆրանսա րէիսը ճումհուրը Մ. Ֆէլիքս Ֆօրըն Շէրպուրկ, Բարիզ վէ Շալօնտա իրատ իթթիքլէրի նէօգլէրի էսնա ու Թէգրիր իթմիշ, վէ տէմիշ տիր քի, «Պունտա էտէպիյէ պիր ճէվապըմ վար։ Ալէնէն սէօյլէնէպիլէն վէ սէօյլէնմէսի իճապ իտէն չէյ` Զար իլէ Մ. Ֆէլիքս Ֆօրըն Թարաֆընտան` Շէրպուրկտա տօնանմա զիյաֆէթինտէ էօնիւնտէ, Բարիզտէ րիճալը տէվլէթ վէ միլլէթ հուզուրընտա, վէ Շալօնտա օրտունըն իւմէրա վէ զապիթանը բիչքեաշըննա Թագտիրաթը սահիհ վէ միւնասիպ վէ մուվաֆըգ իլէ պէյան օլունմուշ տըր։ Էլիմիզ գիմսէնին ինգեար վէ ռատ իտէմէյէճէկի իթիլաֆ հազըրընտա պուլունտուղ պունտան պաշգա պիր չէյ սէօյլէյէմէմ»։

Մ. Հանօթօնըն իշպու ճէվապը ալգըշլանմըշ տըր։

—

Իթալիա բօսթա վէ Թէլէկրաֆ նազըրը Մ. Սինէօ` Գարմանեօլա նամ մահալտէ քէնտիսիյէ մէպուս ինթիխապ իտէնլէրին հուզուրընտա իրատ իթտիկի նութգ ուզէրինտէ տէմիշ տիր քի, «Թանըշ իլէ պիր Թիճարէթ մուգավէլէնամէսի աքտ իթմէքլէ, Ֆրանսա իլէ սուլհ ու մուհապպէթ իւզրէ խասըմանէ իխթիլաֆըն մէվճուտ օլտըղընը իսպաթ իտէն մէմլէքէթին հըսիյաթը մուխթէհէմէսինէ Թէլիֆէ օլունմուշ տըր։ Ֆրանսա իլէ իսրա օլունան միւգավէլէքեարըն ֆէյնէտէ Իթալիայա զատաս տախի պիր մուգավէլէ աքտ օլունաճաղ տըր։»

—

Իթալիա ասքէրինին` Ավրիգա Թարաֆընտա Թալէպ իտէն չէրպէր իսթէր ալըր պիր մուզաֆֆէրիյէթ ... Իթալիանըն` պիր պէօյլիւք Եվրոբա տէվլէթի օլմագ արզուսը իլթիֆատ կէօրէն Հապէշիստանա, պիր պէօյլիւք Աֆրիգա տէվլէթի օլմագ խայալընտան վազ կէչմէսի լազըմ կէլտիկինի, վէ սուլհ ու սալահ ու աստէյինտէ Իթալիանըն` միւսթէմլիքէ վէ ասքէրի մէսէլէլէրինի, վէ Իթալիա իսթիգրազըլարընըն րիֆահ ու սաատէթի իչին խալգըն մուխթէլիֆ լազըմէլի րահաթը գալըպ իլէ Թէտպիրիլէ իւճանտա պուլունմասը Տէպլէզ ... օլմագ լազըմ կէլտիկինի պէյան իթմիշ տիր։

—

Աթինատա Վէնէտիկն Գաթէքսէօնտոն Բուպիլ կազէթասընա պէրվէճհը աթի եազըլմըշ տըր.

«Եունան իլէ Ռումանիա արասընտա ագդ օլունան վէ իմզալանմասը մուհաֆազ պուլունան գօնսօլոս մուգավէլէնամէսի` Աթինատա մէմնունիյէթը ազիմէ իլէ Թէլագգը օլունմուշ տըր։ Իշպու մուգավէլէնամէ` Եունան իչին պիր մուվաֆֆագըյէթ տէրքեար տըր, չիւնքի Ռումանիատա իգամէթ իտէն Եունան Թէպաասընըն միւթէալլիգ մասթալէլէրի` էհէմմիյէթը ազիմէյի հաիզ օլուպ, Թէպաայի մէրքումէնին մէնաֆիինի խայլի խայլի իլթիզամ իտէճէք պիր հալտէ պուլունուրլար։ Վիէննա գապինէթօսընըն Թէվասսութը սաայէսինտէ մէզգիւր մուգավէլէնամէնին տէ օլունմասընա բէք զիյատէ խարճըմ իթմիշ տիր։ Շու սօն զէմանլարտա Ավստրիա-Մաճարիստան հիւքիւմէթի Թարաֆընտան իթթիխազ օլունան Թավըր ու հարէքէթ սայէսինտէ Եունանիստանըն Թէգվիյէ էտիլմէսի ուսուլիյէնին` Ավստրիա-Մաճարիստան հօգգընտա հըսն Եուլէթիքի Թէվլիտ իթթիկի վէ մուհապպէթ պու քէրրէ մէզգիւր մուգավէլէնամէ իչինտէն տօլայը տահա զիյատէ արթմըշ տըր.»

—

Պէլճիգա մալիյէ նէզարէթի Թարաֆընտան 1896 սէնէսի մուամէլաթը Թիճարիյէսինէ տաիր նէշր օլունան պիր ասթաթիսթիգ կէօրէ, սէնէյի մէզգիւրէ զարֆընտա Պէլճիգատաքի մուամէլաթը Թիճարիյէ յէքիւնիւ 5 միլեար 510 միլեօն ֆրանգա պալիղ օլտըղը անլաշըլմըշ տըր։

Պէլճիգատա պու կիւն 6,200,000 էհալի մէվճուտ օլտըղընտան, մուգայէսէ օլունաճագ օլուրսա ֆէրտ պաշընա զիյատէ քեարը պուլունտըղը կէօրիւլիւր։ Անվէրս Թարիգըյլէ օլան Թրանզիթ համուլէսը 2 միլեար պալիղ օլմագտա տըր։ 1831 սէնէսինտէ քի վարիտաթը Թիճարիյէթ պալլատաճագ օլուրսա, 1896 սէնէսինտէքի համուլէսըն 19 աթֆա զիյատէ օլտուղը կէօրիւլիւր։

Պէլճիգա մէմալիքի էն զիյատէ Ֆրանսա իլէ 558 միլեօն ֆրանգլըգ, վէ պատէհու Ալէմանիա իլէ 510 միլեօնլըգ, վէ Ինկիլթէրրա իլէ 460 միլեօնլըգ, վէ Ավստրիա-Մաճարիստան իլէ 340 միլեօնլըգ մուամէլաթը Թիճարիյէտէ պուլունմագտա տըր։

ՌԷՕՆԹԿԷՆ ՖՈԹՕԿՐԱՖԼԸՆԸՆ ԳԻՐ ՖԱՅՏԷՍԻ ՏԱՀԱ

Եվրոբա Թիճարէթ վէ սանաաթքեարլարը` քիմէա ֆէննինին իլէրի կիթմէսինտէն իսթիֆատէ իտէրէք, հէր չէյի Թէգլիտ իթմէքտէ վէ պու սուրէթլէ էհալիյի աալաթարագ տահա զիյատէ բարա գազանմագ էմէլինտէ պուլունմագտա տըրլար։ Պու ճիհէթտէն օլարագ պազը սանաաթքեարլար վէ Թիճարէթլար` իլէ ճարամայ գըֆրան Թէլիէրինի «սիւլֆաթ տը պարիյում» սանիլէն ճէվհէր պաթըլըրարագ, մուխալէֆէտ էյի գըֆրան Թէլի սըրասընտա սաթմագտա իքէն, Ռէօնթկէն շըլալարը իմտատա կէլիպ, միւչթէրիլէրին պու պապտա ալտանմասընա մէյտան պըրագմամըշ տըր։

Մ. Բոնուչ նամընտա պիր քիմէակէր` սիւրէն աթթըն ալմըշ օլտըղը պիր մըգտար գըֆրանտան 3 Թէլ Ռէօնթկէն շըլալարընը Թէլէգրինէ Թութարագ, պունլարտան հիյլէլի օլմայան գըֆրան Թէլի, պիր կէօնտէ կէօլկէ համըլ իթմէտիկի հալտէ, հիյլէլի օլանլարըն կէօլկէ պըրագտըղլարընը կէօրմիւշ, վէ պիւնէնալէյհ «սիւլֆաթ տը պարիյում» իլէ գարըշտըրըլմըշ օլտուգլարընը անլայըլմըշ տըր։

Պէնի քէշֆիյաթը` հիյլէյի գատար ինսանին իչին չէյլէրին ուսուլիյէթինի գայէթ մահիրանէ պիր սուրէթ հիյլէ գարըշտըրըլմագ խուսուսը թէրգ իտիլմէսի մէճպուրիյէթինտէ պիր Հավսալա կէչինաէ Բարիզ կազէթալարընտան պիրիսի Թարաֆընտան պէյան իթմիշ իքէն, Ֆրանսատա գանունէն, չիւրիւթմէսի, չայը վարըդընտան գաթըր հէր չէյ Թագլիտ իտիլիր, էհալի հիյլէսիզ պիր չէյ էլտէ իտէմէմէկէ մէճպուր գալմագտա իտի։

Էն սօն քէշֆիյաթտան օլան Ռէօնթկէն շըլալարը` էլմասըն խալիսինի Թագլիթինտէն այըրմագա խըտմէթ էթմիշ իտի, պու քէրրէ տէ խալիս գըֆրան իլէ հիյլէլի գըֆրանը այըրմագա պըրագըլմըշտըր ...

)(11)(

ՍԷՐՎԷԹ ՎԷ ՄՈՒՀԱՊՊԷԹ

ՄՈՒԹԷՐՃԻՄԻ

ԱՆՏՈՆ'ԱԼԻՔ

Լազարին իլէ Ռընէ պու լիմանը բէք զօլայ անլարլար, վէ լաքին Ժան` բէտէրինին պու սէօզլէրինէ բէք տէ գանաաթ հասըլ իտէմէզ իտի։

Բէտէրինին պու միւթալաա միւնագաշասընտան տօղրու օլմատըղընը պիլտիյի հալտէ, հիչ էլ նէզարէթ վէ մահծուպիյէթ իթթիրագ ճէսարէթ իտէմէմէքտէ իտի։

Հէր նէ սէօյլէնէճէք օլսա, բէտէրինին ֆիքրինի Թէպտիլ իտէմէյէճէկինի, վէ հէր խուսուստա հէմշիրէլէրի քէնտիսինի իսթիհզա էյլէտիքլէրի կիպի, պու խուսուստա տախի իսթիհզա իտէճէքլէրինի բէք էյի պիլիր իտի։

Լազարին օն սէքիզ վէ Ռընէ օն տօգուզ եաշլարընտա կիւրտիւքլէրինտէ` Ժիւլ Վէրնի` խըզմէթքեարլարըն քէօֆֆէլէրինի թէֆ իթմիշ, վէ Ամէրիքալըլարըն տէվլէթինի մահվ օլմագ հասէպիյլէ, զէնկինլէրին իրզգընիլէրինի քէնտի էլլէրինէ Թէսլիմ իթմիշ, Թէսվիյէ իլէ Թէրթիպիլէ զէնկին օլմագ էմէլինտէ Թարագ, վէ Թէրգիպլէրի հէր խուսուստա էլէրինտէ պուլունմագտա իտի։

Լազարին իլէ Ռընէյէ սէրէ սէրէ վէ պէնզէ պէնզէ Թարագլար վէ հավլիլար վէ սէհիլէ վէ Թալաթալար վէ Թուլլար վէ խըլմէթքեարլար Թէսլիմ վէ Թէրթիպ իտիլիր իտի։

Սալօնլարը տա իլէ քէնտիսինէ չէքմէկտէ իտի։

Էն մուխթէլիֆ զիւրէրլէրին Թէնզիլինտէ Թիճարէթլէրի սըրալանմըշ, Թէլիֆ իտիլմէքտէ օլան ... բէտէրինին մուհաֆազա օլունմագտա իտի։

Հէր տէֆա Թէնտիր օլունտուղճա չէքիլէն Թէտարիքլէրինի իսթէտիկի զէնկինլէրէ պախշիշ իտէր իտի։

Հէր քէս քէնտիլէրինի Թանըմագտա իտի, քէնտիլէրի տախի հէր քէսի Թանըրլար իտի։

Հէր նէրէյէ կիտիլսէ Լազարին իլէ Ռընէ մէվճուտ իտի։

Պունլար` նէօն Թալիմի իտէն մահալլէրէ, զէզագ իլէ զալըլան մէյխանէլէրէ, բէշէ ամալըլարընա, ռամաճի մէզոնլարը իւթէնէլէրինէ կէտէրլէր, վէ Թէմաշա խանէլէրէ Թէկրար կէլիրլէր իտի։

Հօթթա իչինտէ պիր կիւն Թային իտէրէք օ կիւնտէ բէտէրլէրինին մէվտիլէրը Թէնզիլ օլունաճագլարը պիր Թօղըմ զէվգէ մէշղուլ իտէճէքլէրինի Թահմին իտէր իտի։

Բէնտէ պուլունմաղընա բանտ իտէրլէր, մէտհալլարը պազը, վէ պօշ վէ միւնասէպէթլիլէր իլէ էլլէշիրլէր իտի։

Ժիւլ Լէրօ` պու ճէմիյէթէ կիրէր, պիր քէյֆ սօնրա էլլէրի վէ քօլլարը իլէ զիյնէթ իտէր իտի։

Պիր կիւն արքա պէօյլէ պիր ճէմիյէթտէ, միւնասէպէթլիյէ գարշը բէրէն Յօզէֆիւս տը Գօթէլ Վիվանտ պիր իսթիհզա իլէ. —Նէ` տէրտին, բէրէն, զէզլէրիմ էլլէնճէլի տէյիլ միտիր.

—Հավլիքեարլէն չոգ էլլէնճէլի, հօթթա պէնտէնիզ տէ պունտան տօլայը զէվգ իւլիւնէ իտէրէք հէր իշիմ . . .

Պու բէրէն Յօզէֆիւս տը Գօթէլ Վիվանտ Թօհֆէ պիր իսթիթմար օլուպ, պիր գօլ իլէրլիյէն հօգգընտա Թաֆսիլաթը լազըմէնին իթմէսի քիմ օլտուղը պիլինմէր իտի։

Բէտէրլէրինին հիչ պիրինտէն էքսիք օլմայըպ, հօթթա ալթըն վէ էլմասլար վէ զէնկին պուլունտուղլարը կիւնտէն կիւնէ Թէրագգի իտէր իտի։

Մաթպախլարըն բէք չօղունտա չէօյլէ պիր ֆէրտ ատըլմըշ հօզը գալըր իտի։

«Էն զէնկին պանքէրլէրտէն Ժ. Լ. . . նըն իքի գըզը Թա էօնտէ լօճալարըն պիրինտէ, զայիֆ չօճուղլար զիյաֆէթլէր իլէ հօզը իտիլիր.»

Իշթէ պու սուրէթլէ պիր Թօզգա տա օլմայարագ Թահրիրլէր վէ տա օլմագ Թէվլիտլէր էօյլէնէրէք, Թէրպիյէ վէ նէզաքէթ սէնիլէն չէյլէրի պիլմէյէրէք պէրթարաֆ իտիլիր, բէտէրլէրինին տախի էյլէնճէ արգասը կիպի տավրանըրլար իտի։

Մատամ Ֆիէխ բէտէրլէրի` զէզլէրինին պու հալլէրինտէն մահզուզ օլմագտա տա, հօթթա մէմնուն օլուր իտի։

Լազարին իլէ Ռընէ հէր քէսին լիսանընտա տիւշմիւշլէր իտի։

Ժիւլ Լէրօնըն` զէզլէրին նէ սուրէթլէ Թէրպիյէ իթթիրմիշ օլտուղը ճիւմլէսինէ մալիւմ օլմագ հասէպիյլէ, հէր քէս զէզլէրտէն զիյատէ բէտէրլէրինին Թարգիպինի իտէր, վէ զէզլէրա հիչ պիր գապահաթ համլ իթմէզ իտի։

Մէրգումէլէրին բէք զիյատէ խաֆիֆմէշրէպ վէ ֆազլա զահիրի հալլէրինտէն զիյատէ սաատէթլի օլտուղլարը հիսս օլունուր իտի, պունուն իչին արգա արգայա կէօրիւնչէ մէքտէպ օլտուղլարը անլաշըլմագտա իտի։ Բազըլարը` Ֆէտերմէլէրինէ զէվճ օլմագ հայալի Թահտիլ իլէ ամաչ իթմէքտէ օլտուղլարը մէրգումէլէրին Ամէրիգա ուսուլի ուզրէ Թէրպիյէ օլունտուղլարը Թէրպիյէնին էսասը բէք սէրպէստէ օլտուղը իլէ իշթէ Թէրպիյէ իտիլմիշլէր իտի։

Լազարին իլէ Ռընէ իքինճի վէ մէգատ սէնէլէրէ չըգարլար պիրպիրլէրի օլտուղլարը կիպի, հէրզամանը քէօթիւլիւքէ մահրում օլուպ, էն զիյատէ Թէրպիյէսիզլիքլէրի իլէ մէշհուր իտիլէր։

Իւչ սէնէ էվվէլ Լազարին պիր սէրկիւզէշթէ տուչար օլուպ, պու սէրկիւզէշթ կէնչ պիրէն պիրէ խըթամ պուլմուշ իսէ տէ, պիլախարէ պիր արալըգ քէնտիսինէ Թէսէլլի իտիլմէք ուզրէ Թէօյլէ հասէպիյլէ, օլտուգճա պիր զաման էօյլէնմէյէ լազըմ կէլմիշ իտի։

Շէօյլէ քի, բէտէրի Ժիւլ Լէրօ պիր արալըգ ֆօնտուղընտա եալընըզլըգ իչինտէ պիրինի, պիր բէնտէ մէրիֆէթլի Թէրպիյէ սէ Թէվգիֆ իթթիրմիշ իտի.

(Տէվ.-Ի)

ընը Թեէմին էյլէմիյ տիր։ Մէզքիւր քէչֆին Թոմպիգաթընտա պիրազ տահա իլերլյէ կիտիլէպիլէճէք օլուրսա, անգուլթատտա սանա Թէ պիր չէյ սամիմաք'իմքեան խարիճինէ չըգաճագ կիպի կեօրիւնիյոր։

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Տիվանը Հիւմայուն պէյլիքճի մաաւինը սանիյիկի՝ Տիվանը Հիւմայուն գալեմի տահա մէմուրլարընտան Իզզ. Սաֆվէթ պէյէ,

Տիվանը Հիւմայուն գալեմի տահա միւմեյյիզլիկի միւթէհայյիզանը խուլաֆատան րիֆ. Նէչէթ պէյէ Թեֆվիզ պույուրուլմըշ, վէ մամուրիյէթիւմանըն խեմին ըեամլերի ալէյնաալ իհսան գըլընմըշ տըր։

**

Խիւսամէտտինէրիկեար միւլազըմի Եվգաֆ մաճասեպէճիսի սաաա. Սիւլէյման Վէհպի պէյ էֆ. հազրէթլէրինէ Թերֆիէն րիւթպէի ուլէա ալընըֆը էվվէլ,

Մաաալի Միւլազըմի Եվգաֆ մաճասեպէճիսի րիֆ. Իսմայիլ Հագգը էֆ.յէ Թերֆիէն րիւթպէի սալիսէ Թեվճիհ պույուրուլմըշ տըր։

**

ՆԻՇԱՆ

Գալէքտրաթանտա Ճանտարմա Աթէգ Դայզար միւֆթիսի Հաֆըզ Հասան էֆ.յէ հիւտեր Մեճիտի,

Ֆրանսա սէվկիյէթի Թեզգաարընտան Մ. Ալեքսանտր Գրանշուա Յիւնճի րիւթպէտէն Օսմանի նիշանը գերչանլարը.

**

Մաալինը Հիւմայունը Միւլիւքանէ քաթիպլէրինտէն սաաա. Բիամիլ պէյ էֆ.նին հէմշիրէսի իֆֆ. Զէյնէպ Վէհպէ հանըմա Յիւնճի րիւթպէտէն Շէֆգաթ նիշանը Հիւմայունը իհսան պույուրուլմըշ տըր։

**

Մէբուլէ

Նիչ չէհրէմինէրի սաաա. Հանըր պէյէ Իֆթիխար միտալեասը իհսան պույուրուլմըշ տըր։

ՌԷՍՄԻ

Տախիլիյէ նէզարէթը ճէլիլեսինէ Տըգոարա վիլայէթինտէն վարտա օլան նոյ. 7 Թարիխլի Թելէկրաֆըն սուրէթի տիր.

Տիւն ագշամտան պէրու սալյանը եարըմ գարըչ գատար ազալմըշ, վէ էյան սու ալթընտա գալան 18 քէօյ վէ 6 մահալլէ էհալիսինին էքմէք Թայինաթըլյա սաիր իհթիյաճաթընը սայէի ինայեթվայէի ճէնաապ Բատիշահիտէ պէհէր կիւն Թեվզի վէ իթամընտա տէվամ գըլընմագտա պուլընտուղը, վէ լէհիւլհամտ ազըզչա պիր կէօնա վուգուաթ օլմատըղը մաարուզ տըր։

**

Երուսաղէմ սանճաղը մէարիֆ միւտիւրլիւքինէ մահալը մէզքիւր մէարիֆ խատիմէսի քիւթթապ վէ րէսմիլ մաւայէնէ մէմուրը րիֆ. Իսմայիլ Հագգը պէյ Թային իտիլմիշ, վէ եէտիւն ըեամինին իհրազը մահալինէ իշար օլընմըշ տըր։

**

Տէրսաատէթ Զամիրէ Քէպիրինին ինշասը վէ Թամիրաթը խըթամ պուլան Գալաթագիրլար Գաչը ճասաւթիյէ միւհիմ գրամիլարը կէճէնտէ պա իրատեի Սենիյէ աչըլտըղը կիպի, պու քերրէ սախի սալը գրամիլըրընտան էն պույուք եանագ մահալը վէ Մերճան Գաբուսընա գատար միւնթէհի օլան Սիբոահի վէ Նազլըգըլար վէ Աօթարճըլար ճատտէլերինին խըթամը իմարաթընա մեյտի, սայէի մէհասինվայէի ճէնապը Բատիշահիտէ չէհրը հալը Րումինին (նոյ. ին) 11 ինճի բազար երթեսի կիւնի (տիւն) աչըլարագ սահալըլըն Թեսլիմ օլընան տիւքքեանլար իչինտէ պլըվէրիչ մաամելաթինա րուխսաթ վերիլմիշ իյան օլունըր։

**

Մոհընեճի ճինայէթ ըիյասէթինտէն կազէթալարա կէօնտէրիլէն պիր գըթա իլան տըր.

Իգտիծաքեսհլըրընտա գումպարա գալհուր ըիթաիկի իստասյանոգչա մագուլ օլուպ, լիւգոսմը մահարճէլէրինէ գարար վերիլէն վէ մէվգուֆ պուլընան տէօքմէճի Տիգրան վէլէտը Գէորգ. Զարպխանէլէրընը ըէֆիգլերինտէն օլուպ, ֆիրարտա պուլունան Սամաթիայի տա Սուլը Մոնաստըրտա պէրպէր Գոլոսա սօգագընտա իգամէթլէ Սիրքէճիտէ տէմիրճի Սինէմին եանընտա չալըշան 20 եաշընտա Սթանպոլը Արապյէն վէլէտը Տիգրան իլէ, մերգում Տիգրանըն խանէսինտէ իգամէթլէ, Սամաթիատա Ալթըն Օլուգ սօգագընտա մէյխանէճիլիք իտէն Սթանպոլը Հաճի Բուպէն վէլէտը Ազարիա վէ մերգում Հաճի Բուպէնին գոյնը ֆիրարի Դանիէլ։

Գըլաթատա կէօմրիւկ գարշըսընտա կէօչէ օլան խանընտան սաղքըրը Շահանէ վէ եհալի իւգերինէ սիլահ աթմըլարընտան տօլայը մագնուն օլուպ մէվգուֆ պուլունան Գրիգոր վէ Մելքօնըն րէֆիգլերինտէն օլարագ հալա ֆիրար իտէն՝ Թաւամինէն 27 եաշընտա սաւարճը Սրվանը Նշան, վէ 53 եաշընտա սաւարճը Գէորգ, վէ 60 եաշընտա էրզինճանլը Արգար, վէ 40 եաշընտա Արթին, վէ Խօարէի Մախսուսէ վաբորլարընտա չալըշան 40 եաշընտա Աւետիսին՝ էյան էտէ իտիլմէտիքլէրի պիլտիրիլմէքլէ, Թարիխը իլանտէն իթիպարէն մերգումաւնի ֆիրարիլերէ 10 կիւն մեհլէթ վերիլմիշ օլմաղլա, միւտտէթը մեզքիւրէ զարֆընտա Մոհընեճի ճինայէթէ կէլմէտիքլէրի Թագտիրտէ գանունա իթաաթ իթմէմիշ նազարըյլա պաղըլարագ, մուհաքէմէլերի գըյասէն իճրա, վէ հուգուգը մէտենիյէտէն իսգաթ վէ մալլերի հաճզ իտիլէճէկի կիպի, պուլընտուգլարը եէրլերի խապեր վերմէկէ վէ պիլհասսա գապլըթար Աօլիյէ մեմուրլարընտէ քէնտիլէրինի Թուտմագա միճպուր օլտուգլարը իլան օլընմըշ տըր։

ԳԻՏԱԿԱՆ ԷՋԵՐ

Մեծ գիտունի մը մահը.—Ֆէլիքս Թիսերան եւ իր աշխատութիւնները։

Մահը առաւ տարաւ Գ. Թիսերանը, տնօրէն Բարիզի դիտարանին, անդամ Գիտութեանց Ակադեմիային եւ աստղագիտութեան նախկին ուսուցիչ Բարիզի Համալսարանին։

Խորին գիտութիւն մը ունենալով հանդերձ ծայրայեղօրէն համեստ եղող աստղագէտ գիտնականը ծնած էր 1845ին Նիւի մէջ. 1873ին Թուլուզի դիտարանին տնօրէն եղաւ, եւ 1874ին կառավարութեան հրամանով ընկերացաւ Ճաբոն ղրկուած յանձնաժողովին որ պաշտօն ունէր Վէնիւսի անցնիլը դիտելու։ Վերադարձին Ակադեմիան թղթակից անդամ անուանեց զայն, եւ քիչ ատեն հրաւիրեց յաջորդել երեւելի գիտուն Լըվէրիէի։ Աս միջոցին հրատարակած իր նշանաւոր աշխատութիւնները մեծ գիտնականներուն կարգը դասեցին զինք։

1877ին երբեւ կցորդ աստղագէտ կը մտնէր Բարիզի դիտարանը, զոր քանի մը տարի ետքը պիտի վարէր այնչափ մեծ տաղանդով։ 1882ին արեւուն առջեւէն Վէնիւսի երկրորդ անցքը դիտելու համար Սէն Տօմինիկ ղրկուած յանձնաժողովը վարեց։ Մինչ որ երբ հեռաւոր երկիրներ աստեղագիտական յանձնաժողովներ ղրկելու խնդիր ըլլար, հաշտուոր Լըվէրիէ Գիտութեանց Ակադեմիին մէջ յաճախ կը յայտարարէր որ ասոնուր աշխատութիւնները կատարելու ամենէն յարմար եւ ամենէն ձեռնհաս անձը Գ. Թիսերանն է։

Աս նոյն Լըվէրիէն էր որ Ակադեմիին մէջ միշտ կը գանգատէր եւ կըսէր թէ խնկը չէ այնչափ շատ ծախսել այսօրինակ յանձնաժողովներու առաքմանը համար, այլ ամենէն խոհեմութիւնն է պատուել որ գանուի երկրիս ուեւէ մէկ մասերդ մը որուն քննութիւնը որոշ արգիւնքներ տայ արեւին եւ Վէնիւսի անցքին պէս մեծ հանելուկի մը լուծման համար։

Բազմ տարի ետքը այն ժամանակէն աս Լըվէրիէ աս յայտարարութիւնը կընէր, իր գիտական պատգամը փայլուն կերպով իրագործուած էր։ Արդարեւ Գ. Թիսերան աններքելի հաշիւներով կրցաւ ապացուցանել որ իր կազմէ գանուած պզտիկ նոր աստղին հեռաւորութիւնը արեւին հեռաւորութեան վեց առանորդն է։

Աս գիտունին աշխատութիւնները իրաւամբ մեծ հռչակ ունին գիտական աշխարհին մէջ։ Իր հրատարակութիւնները բազմաթիւ են։ Անոնցմէ կարեւորները միայն յիշեմք։

1871ին հրատարակեց նշանաւոր աշխատութիւն մը «Մոլորակաց շրջաններուն վրայ»։ 1872ին «Արեւին չուրջ մոլորակաց շարժման վրայ»։ 1875ին «Գընտուն աստղեր»։ 1876ին «Արեւին բիծերուն վրայ զանազան քննութիւններ»։ Նաեւ տարեկան տեղեկագիրներ Բարիզի դիտարանին վիճակին վրայ։

1890ին հոկտեմբեր ամսուն էր որ Գ. Թիսերան Գիտութեանց Ակադեմիին գըրասեղանին վրայ դրաւ իր աքանչելի աշխատութիւնը «Երկնային մեքենականութիւն» անունով, որ կը խօսի երկնային մարմնոց եւ անոնց շրջանական շարժումներուն վրայ։ Ամեն տեսակէտով մեծ արժէք ունեցող աս աշխատութեան մէջ Գ. Թիսերան կը հերքէ կարծիքը մէկ քանի աստղագէտներու, որոնք կը պնդեն թէ Ջրերու մակընթացութեան եւ տեղատուութեան երեւոյթը գործոյ մէջ թեթեւ յապաղում մը կը պատճառէ երկրի հոլովման տեւողութեանը վրայ։ Գ. Թիսերանի հաշիւները յստակօրէն ցոյց կուտան որ Ջրերու մակընթացութեան եւ տեղատուութեան դերը, աս տեսակէտով, շատ աղօտ է, թէ, ասկէ զատ, եթէ աստնկ բան մըն ալ կայ նէ, իր ազդեցութիւնը հաշուի մէջ չկրնար մտնել եւ թէ հետեւաբար աստեղային օրուան տեւողութիւնը բացարձակապէս հաստատուն է։

Աւելորդ չէ ըսել որ Գիտութեանց Ակադեմիի նախագահը, յանուն բոլոր անդամակցաններուն, շնորհաւորութիւններ ուղղեց նշանաւոր աստեղագէտին, մանաւանդ գիտութեան մէջ ճշմարիտ յեղաշրջում մը կազմող աս գեղեցիկ աշխատութեան առթիւ։

Հարկ է նաեւ ըսել որ 1893ին ակադեմիկոս Ս. Բէգըրապաւրէլ Գիտութեանց Ակադեմիին, Գ. Թիսերանի կատարած աս նշանաւոր գործին համար, չվարանեցաւ մրցանակին թէ մրցանակը իրեն չնորհել. Շիւպէռ մրցանակը որ 4000 ֆրանք է։ Աս մրցանակը հիմնուելէն, այսինքն քսան տարիէ ի վեր անգամ մը միայն տրուած էր Սթօգհոլմի դիտարանին գիտնական տնօրէն Գ. Ժիլտէնի։

Ուրեմն արդարութիւն էր որ հանրային յաղթականութիւն մը կատարուէր ի պատիւ երեւելի գիտնականին զոր մահը անժամանակօրէն կը յափշտակէր իր աշխատութիւններուն մէջէն։ Հոկտ. 23ին հանրային կրթութեան նախարարը իր վարչութեան բոլոր անօրէններուն ընկերակցութեամբ, կառավարութիւնը կը ներկայացնէր։ Նոյնպէս հինգ Ակադեմիներու անդամները ամբողջութեամբ ներկայ էին թաղման հանդէսին եւ իր վերջին բնակարանը առաջնորդեցին պաշտօնակից մը, որ իր գործունէութիւնովը իր բարոյական յատկութիւններովը գիտցած էր իրեն գրաւել գիտական աշխարհի համակրութիւնը։

Թարգմ.
Ս. Ռ. Զ.

Իսկիւտար

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ԷՄՆԻՅԷԹ ՍԱՆՏԸՂԸ

Կերէք միւճեվհէրաթ վէ ավանիի սիմ ու զէր վէ կերէք եմլաք րէհնիյլէ Տէրսաատէթ Էմնիյէթ Սանտըղընտան ագչէ իսթիգրազ իթմիշ օլանլարտան վատէի մուայյէնեսի կէչերան իթթիկի վէ մուամէլէի նիզամիյէսի իյֆա գըլընմաղը հիւքիւմ Թեէտիյէ թէսի իթմէյէն պուլընանլարըն րէհնիլերինին պիլմիւզայէտէ ֆիւրուխթընա Թեէխիր ուսուլէն ֆիւրուխթընա Թեշեպպիւս, վէ պէտէլըթը Թեմամընտան իթմէյէն պուլընանլար իսէ, հիւքմէ նիզամը մուհաֆազայի Թեսվիյէ իտիլմէսինը պըլընտուղը իլան օլունըր։

11 Թեշը. սանի 312

ՄԻՒԹԷՆԷՎՎԻԱ

Ախիրէն Ինկիլթէրրանըն Լիւյօլ գասապասընտա ֆազլէ հալաէ պուլունան պիր իխթիյար գատըն վեֆաթ իտուպ, էշեասը միւզայէտէ չըգարըլըր։ Գատընըն էշեասընը ալանլարտան պիրի՝ պիր իսքեմլէնին գումաշը իչինէ եէրլեշտիրիլմիշ 10 լիրանըն՝ մէզքիւր գումաշըն եալըրթըսընտան ճըգթըքլարընը կէօրերէք ալըր, վէ պու հալը գարըտաշլարընա իխպար իտէր. քիւմէտէն պիր իքիսի տահա իսքեմլէլերի վէ սաիր էշեալարը աչարագ մէզքիւր գումաշլարըն իչինտէն Թէքրար ալթըն վէ պանգնոթ չըգարըրլար։ Պու սուրէթլէ մէզքիւր գատընըն իսքեմլէլերինտէ վէ էշեասընտա սագլամըշ օլտուղու ֆիւրուխթը իտիլէն չէյլերին պահասընտան գատ գատ զիյատէ պարա պուլունմըշ տըր։ Պու օ գատար մահիրանէ պիր գաչը իմիշ քի, գարըսըյլանը այաղը կէօրիւլմէյէճէք սուրէթտէ սագլանմըշ իմիշ։ Գըրաաան 1900 ինկիլիզ լիրասը չըգմըշ տըր։

——

Հօլանտատա վերկի Թահսիլ իթմէք ուսուլի բէք գարիպ իմիշ։ Վերկի գէմանը կէլտիկի վագթ, հէր քէսին վէրկիլերինի կէօտիւրիւպ մահալը ալըտնէ Թեսլիմ իթմեսի իլան օլունըր։

Պու իլան իւզէրինէ վէրկիլերինի Թեէտիյէ իթմէյէն քիմսելեր իքինճի տէֆա Թեէտիյէյէ տավէթ օլունմայըպ, հիւքիւմէթ Թարաֆընտան պիր վէ եա իքի միւխպիր անլարըն խանէսինէ կէօնտէրիլիր վէ պէտէլը Թեմամընտան Թեէտիյէ իտիլինճէյէ գատար խանէտէ գալըպ եէմէ իչմէ մասրաֆլարը խանէ սահիպինէ այիտ օլուր։ Պու սուրէթլէ վէրկի մատտէսինտէ եէնի պիր ուսուլ վազ իտիլմիշ օլուր։

——

Հինտիսթանտա պուլունան գարիպ նէպաթաթ իչինտէ պիր տէ եագըճը պուլընըր իմիշ։ Պու աղաճըն եափրագլարը վէ տալլարը Թեպաշիր բուրլու տիւքիւնլէ Նեպա-

Թաթ իւզէրինտէ կէօրիւլէն քիւչիւք վէ եումուշագ Թիւյլեր կիպի իննէ Թիւյլեր իլէ գաբլը իմիշ։ Ֆագաթ պու Թիւյլերին՝ Թապիյեթաէն Թեէսիրը ըզարըրապը տահա չէտիտ հաթթա գաթ գաթ չէտիտ վէ ուզուն իմիշ։

Ինսանըն պիր Թարաֆը գազաէն պու ազաճա տօգունսա, աաէթա գէզկըն պիր աէմիր իլէ վուրուլա տաղլանմըշ կիպի աղըր վէրմէքտէ իմիշ։ Թէէսիրաթը եալընըզ օ օլսա գարարը եօգ. կիւնլերճէ սըրիւպ միւտաալը սըզը ու իննին իչինտէ եուվարլանըրլար։ Ցահա ֆէնասը՝ տօգունտուղը նօգթատան ըզտըրապ եայըլա եայըլա վիւճուտը քեամիլէն գապլար իմիշ։

ՇԱՀԻՆ

ՀԱԶԸՐ ՎԷ ՕԼՄԱՐԼԱՄԱ
ՊԷՕՑԻՒՔ ԷԼՊԻՍԷ ՄԱՂԱԶԱԼԱՐԸ, ՍԹԱՄՊՕԼՏԱ ՄԱՀՄՈՒՏ ՓԱՇԱ ԱՊՈՒՏ ԷՖ. ԽԱՆԻ
ՋԱՐՇԸ Ն. 5-6

Եօթէտէն պէրու Թարագգըլարտա գույուլան յիւքսէք վէ գազմիր մաղազալարտա էվրօբանըն էն մէշհուր ֆապրիգալարընտան կէօտերիլէն իւզերինէ, պու կէօնտէրիլէն ֆագաթ ալէլ վէ գումաշլար կէթիրիլերէք մէյտանա ֆիւրուխթ վազ իտիլմիշ ..., էն սոն մոտա, Ֆրանսանըն վէ Ինկիլթէրրանըն էն ալէա վէ սայանէ գումաշլարընտան պիչիլմիշ, մանթօ, քիւրքլիւ ֆէլէթ վէ ճէպ ... էլպիսէ մաղազալարընտա ուճուզ Թեֆկեր խալէլերի ... Թեճռիպէ իչին մաղազամըզա Թեշրիֆ պույուրուլմալարը Թեվսիյէ օլունըր։

ՏՕԳԹ. Ա. ԳԱՐԱԳՕԶ
ԿԻՏԶԼԻ ԽԱՍԹԱԼԸՔԼԱՐ ԹԱԲԻԲԻ

Պէյօղլունտա Տօղրու-Եօլտա Պօն Մառչէնին գարշըսընտա 367 Ն. մուայէնէխանէսինտէ հէր կիւն ալաթուրգա սաաթ 5տէն 11է գատար.

Թարիգը մուայէնէսի հազգըթը սայէսինտէ պէլ սօգուգլուղունը, ֆրէնկի, իտրար եօլը տարլըգլարընը, իսհալ, պէօպրէք վէ սաիր խասթալըքլարընը վէ պիլհասսա էմրազը Թենասիւլիյէյի, էն եէնի վէ միւէսսիր վէ էվրօպատա հէնիւզ մէվգի իճրայէ գօնուլան ուսուլլար իլէ Թետավի իտէր, վէ լազըմ օլան ամէլիյաթը ճերրահիյէլերի աէրիան իճրա էյլէր։ 15—ՅՁ

ՍԳՕԹ ԵԱՂԸ

Տէրսաատէթ 25 Աօսթոս. 1885

Մ. Սգօթ վէ Մ. Պօուն,

Սիզին «Էմիւլզիօն Սգօթ» նամ Թերթիպինիզի ... գուլլանմաղա պաշլատըղըմ պէրու, մէզքիւր Թերթիպին սըրաճա վէ գանլըղը կիպի ... խասթալըգլարընտա բէք չօգ ... Իմտի պէնիմ ... Թերթիպին ... Թեվսիյէ իտէրիմ։

Օրթաքէօյ Հիւմայուն
աթըզզալար սառայընտան
Ցոֆնէ Ա. Անտրէասեան

)(91)(

ՕԳԹԱՎ ՖԷՅԷ ԵՒ ԷՕԺԷՆ ՄՕՐԷ

ԹԷ ԲԺԻՇԿ ԵՒ ԹԷ ԽՈՍՏՈՎԱՆԱՀԱՅՐ

—Շատ աղէկ... հիմայ տանէրնիդ գացէք ուրեմն՝ բարի մօր մը պէս, Բրիտաննեայ կնոջ մը նման՝ որ ընտանեկան յարկին սրբութիւնը կը պահպանէ։

Կապրիէլ յանկարծ գլուխը վեր վերցուց. կարծես թէ սխալ լսած էր։

—Հա՛յր իմ, ըսաւ. անձնուէր բարեկամուհի մը՝ զոր նախախնամութիւնը ճամբուս վրայ հանեց այս առտու և որ առաջին պատճառը եղաւ մահուցս գաղափարներէս ետ կենալուս, հոս ինծի կ'ընկերանայ։ Այս գիշեր անոր տունը պիտի անցընեմ, և վաղն առտու զաւկիս հետ մէկտեղ պիտի հեռանամ այս քաղաքէն, մէկ մըն ալ հոն չվերադառնալու պայմանաւ։

—Ամուսինի՞դ։

—Ամուսի՞նս, Թունաւորի՞չը... Ո՛հ, Աստուած պահէ զիս անոր չարաչուք դէմքը տեսնելու դժբախտութենէն։

—Ուրեմն ինչո՞ւ համար խնդիրը ընդհանուր դատախազին չէք իմացըներ, ինչո՞ւ համար արդարութեան չէք յանձներ զինքը։

—Մայր մը կարո՞ղ է միթէ իր զաւկին հայրը մատնել։

—Բայց ի՞նչ է ըրածնիդ, Թշուա՛ռ կին։ Երբ կը մտադրէք մեկնիլ այս քաղաքէն, հեռանալ ձեր ընտանեկան յարկէն, աւելի պերճախօս կերպով մը զանիկայ մատնած չէ՞ք ըլլար միթէ։ Երբեմն ստախկանութիւնը բարոյական և մարդասիրական տեսակէտներէ մղուելով, կը ջանայ մարել ահռելի ոճրի մը աչք խառղեցնող չոգիւնները. բայց դուք ամբողջ մատնելու կ'ընէք զինքը, ամբողջ աշխարհի առջեւ կը խայտառակէք այն անձը, որուն անունը կը կրէք։

—Ուրեմն կ'ուզէք որ նորէ՞ն առնեմ զինքը. զիս իր հետ մէկտեղ պահէ՞լու կը բռնադատէք... Ո՞րն է այն ահարկու Աստուածը, որ արդէն խորտակուած սիրտ մը այսպիսի ծանր փորձի մը ենթարկել ուզէ։

—Քրիստոս իր դահիճներուն մէջտեղէն չէ՞ր քալեր միթէ։

—Ո՛հ, կը կրկնեմ թէ մարդկային հոգիի մը համար չափազանց մեծ պահանջում մըն է այս։

—Նոյն իսկ այդ բանը կը պատասխանեմ ձեզի։

—Հա՛յր իմ...

—Չէք կրնար զինքը մատնանիչ ընել և ոչ ալ իր ձերբակալման և դատապարտութեան պատճառն ըլլալ. այո՛, այդ բանը չէք կրնար ընել, վասն զի չէք ուզեր անպատուել ձեր ամուսինը, որուն անպատուութիւնը՝ թէ ձերը և թէ ձեր զաւկինն է, և ձեր հօրը յիշատակին ամենամեծ արատ մը կը բերէ։ Դժբախտ զուգադիպութիւններու բերմամբ կրնայ ըլլալ որ ճշմարտութիւնը յայտնուի օր մը. կը մաղթեմ որ այդ օրը չգայ. բայց եթէ պատահի այդ բանը, կարեւոր պաշտօն մը պիտի կատարէք այն ատեն։ Տուն վերադարձէք ուրեմն։

—Բայց, հա՛յր իմ, երբէք չպիտի կրնամ...

—Ուրիշ պատճառ մը, գերագո՞յն պատճառ մը կը ստիպէ զձեզ ձեր ընտանեկան յարկը վերադառնալու։ Մեծ ոճրագործ մըն է այդ մարդը, բայց զղջացած է հիմայ. ոճիրը գործած վայրկեանէն ի վեր սկսած է մարտիրոսի մը նման տառապիլ. իր պատիժը սոսկալի, անողոք, մշտատեւ եղած է։ Գթութիւն ունեցէք այսքան տառապանքներու, այսքան ահռելի խղճի խայթերու հանդէպ։ Մտածեցէ՛ք, թէ ութ տարիէ ի վեր, ամեն օր ամեն ժամ կը կրէ այս տառապանքները։ Յիշեցէք թէ ձեր սրտին սիրոյ առարկան եղած է ժամանակաւ։

—Ո՛չ, ո՛չ, մի ըսէք այդ բանը, հա՛յր իմ. երբէք չեմ սիրած այդ մարդը։

—Այս միջոցիս հիւանդ, վհատած, յուսահատ վիճակի մը մէջ կը գտնուի ան. մեռնիլ ուզեց, բայց դիպուածով միայն ազատեցաւ մահուանէ։

—Ուսկի՞ց գիտէք ատիկայ։

—Այս առտու կանչել տուաւ զիս։

—Ձեզի՞։

—Եւ այնքան անկեղծ գտայ իր զղջումը, այնքան սաստիկ էր իր յուսահատութիւնը, որ յանուն ամենագութ Աստուծոյն, երկնային ներողութեան շաւիղը բացի իր առջեւ։

—Այսպիսի ոճիր մը կրնա՞յ ներողութեան արժանանալ, հա՛յր իմ...

—Անհունապէս ներող և գթած է Աստուած, և քրիստոնէին պարտքն է հետեւող ըլլալ անոր վսեմ օրինակին։

Կապրիէլ չպատասխանեց. իր մէջը ահռելի պայքար մը կը մղուէր. ձեռքերը միացուց և մոլորուն նայուածքով մը դէպ ի երկինք նայեցաւ։

—Աղօթե՛նք, աղջի՛կս, ըսաւ դոմինիկեանը։

—Ոյժ պիտի ունենա՞մ աղօթելու, հա՛յր իմ։

—Ջանացէ՛ք։

Կապրիէլ՝ սրտանց ջանաց կրօնաւորին խրատին հետեւելու. շրթունքը շարժեցաւ, և իրենց աղօթքները միասին վեր բարձրացան դէպ ի մխիթարութեան Աստուածը։ Յետոյ երբ աղօթքն աւարտեց, դեդեւելով ոտքի ելաւ։

—Պիտի հնազանդիմ ձեզի, հա՛յր իմ, մրմնջեց։

—Գացէ՛ք, զաւա՛կս. Աստուած հետերնիդ ըլլայ։

Կապրիէլ երկու քայլ առեր և հեռանալու վրայ էր արդէն, երբ դոմինիկեանը դուրս ելաւ խոստովանարանէն։

Բարձր հասակը կը նկարուէր ստուերին մէջ, և սպիտակ պարեգօտը թերասուտեին մէջ որոշակի կը նշմարուէր. այն պահուն կնգուղը վեր ելած ըլլալով, ձեռքը ճակտին վրայ տարաւ զայն վար իջեցնելու համար։

(Շարունակելի)

1828 L'UNION DE PARIS

ԻՒՆԻՕՆ

ԽԱՆԿԸՆ ՎԷ ԷՕՄԻՒՐ ՍԻԳՕՒՐԹԱ ԳՈՒՄՊԱՆԵԱՍԸ

ԲԱՐԻԶՏԷ 1828 ՎԷ 1829 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼՈՒՆՄԸՇ ՏԸՐ·

1828 L'UNION DE PARIS

Եանկըն ֆըռմը Բիլանչօսը

Սէրմայէ, իհթիյաթ աքչէսի վէ թահսիլ օլունաճագ սիկուրթա պէտէլլէրի — ֆրանգ 93 ՄԻԼԵՕՆ
1894 սէնէսի հասըլաթը — » 16½ »
Գիրաայէթը Թէչէքքիւլինտէն պէրու Թազմին օլընան զիյան — » 194 »
Եյան սիկուրթա իսիլմիչ պուլընան մէպլաղ — » 15 ՄԻԼԵԱՐ

Գումբանեա՛ զայէթ էհվէն ֆիյաթ վէ չէրաիթ իլէ կէրէք Տէրսաատէթտէ վէ օէրէք Թաշրալարտա էվ, մաղազա, ֆապրիգա վէ սաիրէ, վէ պունլարըն միւհթէվի կլտաուըը էչեա վէ էմթալինի սիկուրթա իտէր։

ՄԷՃԼԻՍԸ ԻՏԱՐԷ ՎԷ ՄՈՒՏԻՐԻԹԷԹ

Մ. ՇԱՐԼ ՄԱԼԷ. Մալէ պիրատէրլէր պանգաասընտան պանքէր, Լիօն տէմիրեօլ գումբանեասընըն ֆախրի րէիսի, Օսմանլը Պանգասը վէ Թիւթիւն Րէժիսի րէիսի. Րէէ․․․
Մ. ԱՏՕԼՖ ՎԷՐՆ. Վէրն վէ Գումբ. պանգաասընտան, պանքէր, Ֆրանսա Պանգասը վէքիլի, Շըմալ տէմիրեօլ գումբանեասը իլէ Օսմանլը Պանգասը մէճլիսը իտարէ ազաասընտան Րէէսը ․․․
Մ. Մ. Օաէստ, Ս. Տէրվիէ, Գ. Ժէմսօն, Ժ. Մաագուստ, Ա. Միրապօ, Ա. Թասընէյըն, Մէճլիսը իտարէ ազալարը։
Մ. ՇԱՐԼ ՐՕՊԷՐ. Հարիգ գըամըընըն միւտիրի։
Մ. ԱԼՊԷՐ ՖՕՌ. Էօմիւր գըամըընըն միւտիրի։

Մ. ՍԻՄՕՆ ԳԱԵՍԷՐԼԵԱՆ՝ Տէրսաատէթտէ միւտիրը խուսուսի։
Ղալաթա Գարաքէօյ Եէնի խանտա պիրինճի գաթ։
Գումբանեանըն պանքէրի՝ ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸ։

Եօմիւր ֆըռմը Բիլանչօսը

Սէրմայէ վէ իհթիյաթ աքչէսի — ֆրանգ 127 միլեօն
1894 սէնէսի հասըլաթը — » 15½ »
Գիրաայէթը Թէչէքքիւլինտէն պէրու Թէէտիյէ օլունան զարարլար — » 72 »
Եյան սիկուրթա օլան մէպլաղըն նէքինի — » 258 »

Սէկուրթա չէշիտլէրը

1. Թէքմիլ էօմրիւնին նիհայէթինէ տէկին սիկուրթա — Vie entiere
2. Միւխթէլիթ չարթ իլէ սիկուրթա — Assurance mixte
3. Մէօհլէթ իլէ սիկուրթա — » à terme fixe
4. Գայտը հայաթ չարթը իլէ սիկուրթա — » rente viagère
5. Գօմպինէ (Combinée) տէնիլէն սիկուրթա՝ անճագ 20 վէ 25 սէնէլիք օլուպ, սիկուրթա օլունան մէպլաղըն նիհայէթինտէ, գումբանեա՝ իլք կէօնտէն սիկուրթա բօլիչասընը թէսլիմ իթտիկինտէ, միւտտէթի խիթամընտա ճէմիի վէրէճէկի աչըգտան թէմէթթիւլէրի Թահրիրէն Թահթը Թէէմինէ ալըր։

«Իւնիօն գումբանեասընըն 127 միլեօն ֆրգ. սէրմայէ վէ իհթիյաթ աքչէսի սի-«կուրթա իթտիկի 258 միլեօն ֆրանգա նիսպէթէն %տէ 50սի Թահթը Թէէմինտէ «օլտուղը աչըքճա կէօրիւլմէքտէ տիր։»

Թիւրքիանըն պաշլըճա չէհիրլէրի իչին միւքէմմէլ վէքիլլէրէ լիւզում վար․ քէֆալէթը գավիէ իլէ հիւսն չահատէթ մաթլուպ տըր։

ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Իտարէի Մախսուսէնին սաւ տուպաուը րէիսի Մահմուտըն՝ 311 սէնէսինէ մախսուս մասրաֆ սէրկիսի գազաէն գայիբ օլուպ նէտը տիւէրէ կէչմիչ օլմասը մէլհուգ պուլընտըղընտան, հէր քիմին նէտինտէ իսէ 15 կիւնէ գատար իտարէ մաւհասէպէսինէ թէսլիմ խուլմէսի իլան օլունուր։
11 Թըշր. սանի 312

ՏՕԳԹ. ՍԱՆՏՕ ԵՕԶԻԲՕՎԻՉ

Գէլինին Թըպպիյէ Ագատէմիասընտան տիբլօմալը օլուպ, Պէրլինտէ միւթէխասսըս սէրթապիպ բրօֆէսօր Նիցէնին սապըգ մուավինի վէ Տօգթ. Ե. Եօզիբօվիչին պիրատէրի օլարագ, պու տէֆա Տէրսաատէթտէ իթթիխազը իգամէթ իթմիչ տիր։ Թապիպը մումաիլէյհ՝ րահիմ խալու խաստալըգլարընտա հէրզը իխթիսաս վէ հազագաթ օլմաղլա, հէր կիւն էօյլէտէն սօնրա ալաֆր. սաաթ 1ակն 4է գատար Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա Ս. Անթօն քիլիսէսինին իթթիսալինտէ 373 նումէրօըը խանէտէ խասթա գապուլ իթմէքտէ տիր։
Իտարէ Թահլիլի ան(վէ) իչիւն մախսուս օտասը վարտըր։ 18—12

ԽԸՏԻՎԻՅԷ ՎԱՊՕՐԼԱՐԸ

ԻՏԱՐԷՍԻ

Տէրսաատէթ իլէ Իսքէնտէրիյէ արասընտա հաֆթատա պիր տէֆա 51 սաաթ զարֆընտա սիւրաթ բօսթասը

Հէր Ճումաա կիւնլէրի էօյլէտէն սօնրա ալաֆր. սաաթ 2տէ Իսքէնտէրիյէտէն վաբօր հարէքէթ իտուպ, Սիրքէճիտէն Էվրօպայա հարէքէթ իտէճէք օլան Օրիան Էքսբրէս (Շարգ սիւրաթ) գաթարըյա նէթիճէտէ իսբէթ բազար կիւնլէրի էօյլէտէն սօնրա ալաֆր. սաաթ 5տէ Տէրսաատէթէ միւվասալէթ իտէճէք տիր։

Թ. Րազզանի վաբօրը պու չարշէնպէ կիւնի էօյլէտէն սօնրա ալաֆր. սաաթ 3տէ Տէրսաատէթտէն հարէքէթ իտուպ, Ճումաա կիւնիւ էօյլէտէն սօնրա ալաֆր. սաաթ 5տէ Իսքէնտէրիյէյէ միւվասալէթ իտէճէք օլուպ, Օրիան Էքսբրէս իլէ Էվրօպատան Տէրսաատէթէ միւվասալէթ իտէճէք օլան իօլճուլար՝ մէզքիւր վաբօրա նէթիճէտէ կէչէր տիր։

Սուէյշ խըթթը

Հէր չարշէնպէ կիւնիւ սաապհ ալաֆր. սաաթ 10տա Իսքէնտէրիյէտէն վաբօր հարէքէթ էտուպ, Պէյրութա վէ Շամ թարապլուսը րաղլարընտա օղրայարագ Ճումաա էրթէսի կիւնլէրի սապահ ալաֆր. սաաթ 10տա Մէրսինէ միւվասալէթ իտէճէք տիր։

Քէզա Ճումաա էրթէսի կիւնլէրի խալը կէճէսի 2 սաաթ էվվէլ, խաժ ալաֆր. սաաթ 10տա Մէրսինտէն պիր վաբօր հարէքէթլէ, Իսքէնտէրունէ, Շամ Թարապլուսը, Պէյրութ վէ Եաֆայա օղրայարագ բէնճշէնպէհ կիւնլէրի էօյլէտէն սօնրա ալաֆր. սաաթ 5տէ Իսքէնտէրիյէյէ միւվասալէթ իտէճէք տիր։
Իսքէնտէրիյէյէ վաբօր միւվասալէթ էյլէտիկինտէ, իօլճուլար՝ Տէրսաատէթէ հարէքէթ իտէճէք վաբօրա Թէաատիֆ իտէճէքլէր տիր։

Գըհըզ Աձմը խըթթը

Հէր 15 կիւնտէ պիր Թէաատիֆ իտէճէք բազար էրթէսի կիւնլէրինտէ Սուէյշտէն պիր վաբօր հարէքէթլէ Ճիտտէյէ ուղրայարագ, Ճումաա կիւնլէրի Սուաքիմէ կիտէճէկ, մէզքիւր վաբօր՝ Ճումաա էրթէսի կիւնլէրի տէ Սուաքիմտէն չէգարագ Ճիտտէյէ ուղրայարագ Սուէյշէ միւվասալէթ իտէճէք տիր։
Հաֆթատա պիր տէֆա Տէրսաատէթ, Բիրէ վէ Իսքէնտէրիյէ պէյնինտէ ամէտչիւտ իտէճէք իւզրէ Թէէխիր օլունան Եէնի խալթա՝ 1896 յունվարըն՝ 4ինճի չարշէնպէ կիւնիւ Տէրսաատէթտէն պիր վաբօր հարէքէթլէ կէճէճէկ, յունվարըն 3ինճի Ճումաա կիւնիւ սապահ Բիրէյէ օղրայալը Տէրսաատէթէ կէլէճէկ իսքէնտէրիյէտէն պիր վաբօր հարէքէթ իտէճէք տիր։
Տէրսաատէթտէն Բիրէյէ գատար 24 սաաթտա կէլէճէկ կէօրի, Տէրսաատէթտէն Իսքէնտէրիյէյէ գատար տախի իճրաի սէֆէր 3 կիւն խիտմէթ իտէճէք տիր։

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 23 նօյմ.

Ինկիլ. էօհամը Ինկ. Լիր.	110—75
Օսմ. էօհամը տէյընը	20—12
» » գարանթը	20—08
» » Սէրի Ա	65—50
» » » Բ	32—50
» » » Գ	20—50
Ոթօման 1871	099—
Օսմանլը Պանգասը	11—06
Բուլու իսիթիզրագը	—
Մըսըր տաւ. մութթահըտէ	103—
» իմթիյազը	—
Ճաիրէի Սանիյէի Մըսըր	105—
Եունան 5 % 1879	30—
Բօլիկա իսիթիզրագը	—
Գուրլար իսիթիզրագը	92—
Դամիգօ Բարիզ 3 ալ վատէ	25—41.

Բարիզ 23 Նօյմ.

Ֆրանս. էսհ. 3 % ֆր.	102—70
» » 4½ %	105—30
Եէնի Օսմ. էօհամը տէյընը	20—32
» » գարանթը	20—12
Միւթաասըլ	
Սէրի Բ.	—
» Գ.	20—80
Բումէլի չըմէնտըֆէրի	101—
Օսմանլը Րէժիսի էօհամը	325—
» Պանգասը	530—
Դըէար Լիօնէ	770—
Դըէար Ֆօնսիէ	—
Դօնթուար տ'էսգօնթ	—
Սիւվէյիշ գանալը	3380—
Իթալիա էօհամը	91—35
Ճըրըը ֆօնս. տէ Լ'Էթ. Աէթէ	—
Բարգաբէթ Թիւլզ	429—
Դամիգօ 3 ալ վատէ	25—25.

Վիէննա 23 նօյմ.

Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ	120—10
Բումէլի չըմէնտըֆէրի ֆր.	50—25
Օսմանլը Րէժի ազաղէսը	152—

ԴԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Էսհ. ս.մ. տէյնի ազմ. գըր.	22—06
» » » էն նիւզանէզ	22—18
» » » էն տուշտը	22—05
Գու տագաթէ տէյընը գ. ծ	22—04
Թահվիլաթը Օսմանիյէ	—
Սէրի Ա.	—
» Բ.	—
» Գ.	—
Բումէլի չըմէնտ. տաւմ. գր.	102—50
» » էն նիւզանէզ	104—25
» » էն տուշտը	102—
» » տէյընը	101—50
Րըսիմըմ Թահվիլը. ֆր.	450—
Աքչէ Քօրկը	—
Րէտտը Պոչ.	—
Հէվալէնիզ » » բէր	—

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

Դըէար Ժէնէրալ		7—18
Սուէթէ Օթօման		8—06
Օսմանլը Սիկուրթա չիրքէթի		4—15
Րէժի ազաղէսը		14—20
Թրամվայ		7—25
Թրամվայլ մաատէն		82—
Դօբբօբէչէն Թաղա	չիւին	08—½
Էրգըրօ սիկուրթէ Ա.)		1—45
Բ.)		1—40
Օրօզդի Պագ Թիճարէթխանէսի.		110—

ԱԳՉԷԼԷՐԻՆ ՖԻԵԱԹԸ

Օսմ. լիրասը 100 գր. տան	Հէս. Բր.
Պէյազ մէճիտիյէ ֆարգը	108—04
ԹԷԲ ալթը »	098—
Պէչլիք »	102—20
Ալթըլըգ »	103—
Ինկիլիզ լիրասը	110—
Ֆրանսըզ ալթունը	87—50
Ռուբ	89—30
Դրէմնէ ալթունը	51—10
Գարգան գաժէր	2—96

ԴԱՄԳԻՕ

Լօնտրա	109—
Բարիզ 3 ալ վատէսի	22—97

ԻԼԱՆԱԹ

Թէպաաի տէվլէթը Ալիյէտէն Րուս միլլէթի նիսվանընտան Անտօնիանըն՝ Մոսուլ զիմմէթինտէ Բաքըրգիւղտէնէն վէրիլէն 8 մայիս 1896 Թարիխլի պիր գըթա գարար մուճիպինճէ, տուտաղը օլան մէպլաղը մալիւմէնին Թէէմինը իսթիֆասը զըմնընտա մահճուզ պուլընան պիր տաէտ ալթուն սաաթ մա քէօսթէկին՝ իչպու մահը Թըշր. սանինին 16նճը Ճումաա էրթէսի կիւնիւ Զարչուի Թէպիրտէ Գուլյուանճըլարտա պիլմիւզայէտէ ֆիւրուխթ օլունաճաղընտան, Թալիպ օլանլարըն նէվմը մէզքիւրտէ մահալը մէզքիւրտէ հազըր պուլընմալարը՝ Տէրսաատէթ Իլամաթը Շէրիյէ Իճրա տաիրէսինտէն իլան օլունուր։
11 Թըշր. սանի 312

Տիվան Եօլունտա Սուլթան Պայազիտ ճամիսինտէ Աթիգ Ալի Բաշա մէքթէպի Թահթընտա 16 նումէրօըը պիր պապ տիւքքեան՝ չէհրի 70 գըր. քիրա իլէ Թալիպի էօհտէսինտէ պուլընտըղընտան, զամմ իլէ իսթիճարլըպնա Թալիպ պուլընանլարըն՝ Թարիխը իլանտէն իթիպարէն մահը հալը Բուսմինին 20նճի չարշէնպէհ կիւնիւնէ գատար բէյ աղչէլէրինի միւսթէհասըլին Խազինէի Էվգաֆը Հիւմայուն Մուհասէպէսի Ումումիյէ իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։
9 Թըշր. սանի 312 — 3—2

Պէզմը Ալէմ Վալիտէ սուլթան Թաշէտէրաաւհա հաղըէթլէրի էվգաֆը չէրիֆէսինտէն 20,000 գըր. պէտէլը սապըգը Թէրգօս կէօլիւ սայաը մահի բուսումընտա 312 սէնէսի բուգը Գասըմընտան 315 սէնէսի բուգը Գասըմընտա գատար սէնէվի 15,000 գըր. պէտէլ իլէ 3 սէնէլիկինէ մահալլինճէ Թալիպ զուհուր էյլէտիկի, վէ սէնէի մէրգումէ Թըշր. սանիսինին 10ընտա իհալէի էվվէլիյէ վէ 18ինտէ իհալէի գաթիյէսի իճրա գըլընաճաղը՝ Զաթէլշա միւթէսաերրիֆլէըընտան քէչիտէ գըլընան 2 Թըշր. սանի 312 Թարիխլի Թէլէկրաֆնամէտէ իչար գըլընմըչ օլտուղընտան, զիյատէ պահալը Թալիպ օլանլարըն վէ չէրաիթը մուգարրէրէյի անլամագ արզու իտէնլէրին 100տէ 10 նիսպէթինտէ Թէէմին աղչէսինի միւսթէասըպէն մահը հալը Բուսմինին 15ինճի կիւնիւնէ տէկին Տէրսաատէթ Խազինէի Էվգաֆը Հիւմայուն Մուհասէպէսի Ումումիյէ իտարէսինէ վէ Էվգաֆ մուհասէպէճիլիկինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։ 6—6
5 Թըշր. սանի 312

ԹԱՀՄԻՍԽԱՆԷ

Սիրմաղօլու Չէնէ Բաղըրնա Նօ. 51

Գաղտնէյէ մէրագլը օլան միւհթերէմ միւշթէրիլէրիմիզի մէմնուն իթմէք իչին էօրէնի պէրու սէֆիլէկի իլէ Թասըլմըշ օլան Եէմէն գահվէսինէ նէվար տարէօրինի ամէտպագա բարքը։ Մազգուրիզ՝ մէնփաաթ Թէճէմին իթմէքտէն զիյատէ էհալիի քիրամըն հիմիյէթինի գազանմագ օլտուղը, պու էմիր մէշէք խըտմէթիմիզի պիր գութ տահա արթըրմագ իչին Եէմէնին վէ Էվրօպանըն էն նէֆիս վէ կիւզէլ գահվէլէրինի կէթիրթընէք վէ կէրէք աէօյքլմիւշէրի սաթմագա օլունաճաղըն իլան էյլէրիզ։ 20—8

ՖՐԱՆՍԱ

ՄԱԼԶԱՄԷՆՁԱՐԱՆ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

Մէրքէզը Իտարէսի Բարիզտէ Վէրրէրի սօգաղընտա 40 նումէրօըը տաիրէի մախսուսէ տիր։

Սթամպօլտա Եէկիտան Եէռօզլիթօսը՝ Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա Էսկի Միսիրի օթէլի նէրինտէ միւճէտտէտէն ինչա օլընան 463 նումէրօըը մաղազա տըր։

Նէչէնէլէր	Շէքէրլէմէլէր մէչմէլէր.	Մաթպախ լէվազիմի.
Օրիպէ պիւսկիւիթի.	Հէր նէվ բէյնիր.	Մասէնին գաշէն վէ չայ թասլարը.
Հօնտէլէյ է Բալմէր պիւսկիւիթի.	Պագգալիյէնին էնվաը.	Պագարա պիլլըրընտան հէր նէվ մալզէմէ.
Թէրէ եաղը վէ չիգօլաթա.	Հէր նէվ իչկիլէր.	Էնվաի գօգուլար.
Հէր նէվ սուճուգ.	Ֆրանսըզ չարապլարը.	Էչեա վէ տիւանիի սաիրէ.
Չին չայը.	Լիօն բասթալարը.	Ֆիյճան թագըմլարը.
Գուլթուլարտա սագլը նէպաթէ.	Էվ էչեան էչեալար	Զաթար վէ պաղչէլէր լէվազիմի.
Սարտէլլա պալըգլարը.	Սուֆրա թագըմլարը.	Հէր նէվ չամաշըր սապունլարը.
Շէքէրլամէլէր.	Միւքէմմէլ ֆըչը թագըմլարը.	Վէլօսիբէտլէր վէ սաիրէ.
Էն մէչհուր պիրա.	Թախթա վէ մաատէնտէն թապագ վէ Թէբսի.	

Վուգու պուլաճագ սիբարիշ իւզէրինէ, կէրէք Թօբտան վէ կէրէք բէրագէնտէ օլարագ մաղազաի մէզքիւրէտէն ախզ օլընաճագ էչեա՝ արզու օլընան մահալլէ գատար քէմալը իհթիմամ վէ սուհուլէթլէ նագլ օլունուր։

PARIS

GRANDS MAGASINS DU

Printemps

NOUVEAUTÉS

Envoi gratis et franco

du catalogue général illustré, renfermant toutes les modes nouvelles pour la **SAISON d'HIVER**, sur demande affranchie adressée à

MM. JULES JALUZOT & CIE

PARIS

Sont également envoyés franco, les échantillons de tous les tissus composant nos immenses assortiments, mais bien spécifier les genres et prix.

Envoi franco de port jusqu'à destination de toute commande de 50 francs payée par avance, pouvant être expédiée en **un seul** colis-postal.

Les envois qui ne peuvent être faits par colis postaux, sont expédiés franco Marseille ou, sur demande, *franco destination*, à partir de 100 fr. moyennant 5 % d'augmentation sur le montant de la facture. — Ces envois peuvent être expédiés contre remboursement.

ՍՕՆ ՖԻՅԱԹ

ԳԱՌՆԻԿ ԵԱԼՏԸԶՃԵԱՆ

ՎԷ Գ. ԷՐՄԷՆԵԱՆ ԳՈՒՄՊԱՆԵԱՍԸ

Սօն օն սէնէ զարֆընտա մէվլէքէթէ միւհիմմ խըտմէթլէր իֆթասընտա պուլընան պու գումբանեա Զարչուի Քէպիրին Գասրում խանընտան Սուլթան Համամըտա միւճէտտէտէն ինչա օլընան Թօբալեան խանընտա 18, 20, 22 վէ 24 նումէրօըը օտալարտա, վէնէնի ճամիրաէ բօսթախանէնին թա գարչըսընտաքի մաղազայա նագլ իթմիշ տիր։
Մէզքիւր գումբանեա էհալիի կէրէք հազըր վէ կէրէք սմարլամա օլարագ ֆէվքէլատէ էնվէն ֆիյաթլարըլա էլպիսէ սաթմագտա օլուպ, մէզքիւր մաղազայալըը Թէչրիֆ իտէն միւթէհաատիտ միւչթէրիլէրի՝ Տէրսաատէթտէ ֆիյաթ ճիհէթինտէ, մէզքիւր գումբանեա իլէ ըեգապէթ իտէպիլէճէք հիչ պիր միւէսսէսէ պուլընմատըղընը իսպաթ էտէրլէր։ Պիրինճինայէյին, հէր քէսին՝ պաշգա մահալէ միւրաճաաթ իթմէզտէն էվվէլ պիր քէրրէ զիքր օլունան «ՉԱԼԸՇԿԱՆ» գումբանեա մաղազալարընա Թէչրիֆ իթմէսի րէճա օլունուր։ Պու գումբանեա՝ քէնտի միւշթէրիլէրինի, կէրէք մալլարընըն նէֆասէթի, կէրէքսէ ֆիյաթլարընըն էհվէնիյէթի ճիհէթինճէ մէմնուն վէ խօշնուտ իթմէկէ հազըր վէ միւհէյյա տըր։

ՉԱՎՈՒՇ ՕՂԼՈՒ

ՍԻԳԱՐԱ ՔԵԱՂԸՏԸ

Կիւզէլ վէ ինճէ սիկարա քեաղըտը մէրագլըլարընա՝ Չավուշօղլու ֆապրիգասընտան չըգան վէ պիր կէմի տէմիրի պէլէմիշ մախսուսէսիյէ թէֆրիգ օլընան իլէքտէն մամուլ սիկարա քեաղըտընը թավսիյէ իտէրիզ։
Չավուշօղլու սիկարա քեաղըտընըն պու գատար սէնէտէն պէրու մազհար օլտուղը րաղպէթը ումումիյէյէ պինաէն, չէհրէթինտէն իսթիֆատէ մագսատիյլէ պիր չօգ Թագլիտճիլէրի չըգարը միշ օլտուղընտան, միւշթէրիլէրի պէօյլէ ֆէնա վէ զէհիրլի քեաղըթլարտան վիգայէ իչին, պէօյլէ Թագլիտճիլէրին իտիթ-րազ վէ Թէվզիքը իլէ, Չավուշօղլու քեաղըտլարընըն կէմի տէմիրի ալէմէթ վէ տամղասընա տիգգաթ իտիլմէլիտիր։ Տիւրլիւ պիւյիւք շէհիրլէրտէ, Թիւրքիէ «Չավուշօղլու» իսմըյլէ սաթըլմագտա օլան սիկարա քեաղըտլարընտա, վէ «Սթանպօլ» իսմինտէ քեաղըտլարընա տախի նիւնէ «Չավուշօղլու» իսմըյլէ պիր պէյագ էօրպիօն վէ պէրասէթ տամղասը վարտըր։ Պու սիւրէթլէ մախսուսիյէթի մէզմուն վէ մուտէ տախի սէնէ կէլմէկտէ տըր։ 78—71

ԱՆԳԻՐԸ

ԷՕՄԻՒՐ Վ ԻՏՐԱՏ ՍԻԿՕՒՐԹԱ ԳՈՒՄՊԱՆԵԱՍԸ

ՎԻԷՆՆԱՏԱ — 1858ՏԷ ՄՈՒԷՍՍԷՍ

	Ֆրն. Տրս.
Քէֆալէթ աքչէսի 1889 գէկտ. 31տէ	91,706,957·75
1890տա սիկուրթա իտիլէն մէպլաղըն նէքինի	28,633,360·
» Թէէտիյէ օլընան զարար ու զիյանըն նէքինի	1,234,743·
1871—90տա Թէէտիյէ օլընան մէպլաղըն նէքինի	164,760,218·

Վէֆաթընտա վէրէճէսինէ իերամիյէ վէրիլմէք իւզրէ քէնտիյի սիկուրթայա գօյանլարա Թէէտիյէ օլընան Թէմէթթիւաթ (պէնէֆիս)՝ սէնէվի ալընան իւճրէթլէրին 100տէ 25ինէ պալիղ օլմըչ տըր։
Պիր միւտտէթը մուայյէնէտէ պէրհայաթ գալմագ իւզրէ քէնտիյի սիկուրթայա գօյանլարա Թէէտիյէ օլընան Թէմէթթիւաթ՝ սիկուրթա իտիլէն մէբալիղը սէրմայէլէրին 100տէ 41 պուչուղընա պալիղ օլմըչ տըր։
«ԱՆԳԻՐԸ» սիկուրթա գումբանեասընըն պաչլըճա չէրաիթի պէրվէճհը ատի տիր։
1.—Վէֆաթ վուգուընտա իերամիյէ ալմագ իչին սիկուրթա, Մէսէլա, 35 եաշընտա օլան պիր քիմսէ՝ վէֆաթընտան սօնրա տէրէսէ վէրէսէսինէ 10000 ֆրանգըն պիր սէրմայէ Թէէտիյէ օլընմագ վէ միւտտէթը հայաթընտա տա քէնտիսինին Թէմէթթիւաթ ալընա հագգը օլմագ իւզրէ սէնէվի 291·70 ֆրանգ իւճրէթ Թէէտիյէ իտէր։
2.—Պիր միւտտէթը մուայյէնէտէ պէրհայաթ գալմագ իւզրէ սիկուրթա (չօճուգլարա Թէրտիպ իչին Թախսիսաթ, տօթասիօն)։ Մէսէլա,
Սէնէվի 320·30 ֆրանգլըգ պիր իւճրէթ վէրիլտիկի հալտէ, պիր եաշընտա իքէն սիկուրթա իտիլէն պիր չօճուգ 20 եաշընը պիթիրտիքտէ, 10000 ֆրանգլըգ պիր սէրմայէ ալըրնա քէսպը իսթիհգագ իտէճէք վէ Գումբանեանըն Թէմէթթիւաթընտան 100տէ 85ինէ հիսսէտար օլաճագ տըր։
Չօճուգլարա սէրմայէ Թախսիսաթը (տօթասիօն) իչին սիկուրթայա եազըլանլարըն Թէմէթթիւաթ հիսսէսի օլթա հիսապլա 100տէ 30 օլմըչ վէ 100տէ 41 պուչուգա գատար չըգմըչ տըր։ Պու հիսապճա մէզքիւր սիկուրթայա եազըլանլար՝ պէհէր 1000 ֆրանգ իչին 415 ֆրանգ տա Թէմէթթիւ ալմըչլար տըր։
Գարըըըգ ճիհէթ պիր սիկուրթա իւճրէթի Թէէտիյէ օլունտուղը Թագտիրտէ, վէֆաթընտա վէրէսէսինէ իերամիյէ վէրիլմէք իւզրէ քէնտիյի սիկուրթայա գօյանլարըն վէրաէթլէրի իւճրէթլէրէ տախի Թէմէթթիւաթ Թախսիսընտա ալալիլէրլէր։
Պըլճիքամէ մէսարիֆը Թահսիլիյէ պալէտտէ մունհասըր իւճրէթլէրէ տահիլ օլուպ, պուլուտան մաատա գումբանեա՝ տիկէր պիր չօգ գումբանեալար կիպի Շարգտա զարար ու զիյանլար իչին փաղլա րէսմ ալըր իթմէզ։
Պըլճիքամէ մալիւմաթ իչին Տէրսաատէթտէ ումումի աճէնթէ Մ. ԼԻՕՆԷԼ ՊՕՆՏԻՒ միւրաճաաթ օլընա։
Գումբանեանըն խարիճիէսի՝ Պէյօղլունտա Թըճէլ մէյտանընտա Մայէր մաղազասընըն իւսթինտէ գայիմ տըր։
Գումբանեանըն պանքէրի Մ · Ս · Աալէր տիր։
Գօճամանօղլու խանընտա Նօ. 7տէ քէտին Ստանպօլ չիւպէսի միւտիրի Տիգրան Տէր Ներսէսեան։

FARINE LACTÉE H NESTLÉ

20 ՍԷՆԷԼԻԳ ՄՈՒՎԱՖՖԱԳԻՅԷԹ

32 RECOMPENSES DONT 12 DIPLOMES D'HONNEUR et 14 MEDAILES D'OR

Certificats nombreux des premières autorités médicales

ՖԱԳՐԻԳԱ ՄԱՐԳԱՍԸ

ՔՈՒՉՈՒՔ ՉՕՃՈՒԳԼԱՐ ԻՉԻՒՆ ՄՈՒՔԷՄՄԷԼ ՆԱՖԱԳԱ

Քէմաֆի մէզգուրտա օլմայան անա սիւտինին էէրինի Թութմար, վէ սիւտտէն քէսմէյի գօլայլաշտըրըր, վէ զայիֆ գօլայ սինէր։—ՆԱՋԻՔ ՄԻՏԷԼԻ ՍԷԹԻՔԼԷՐ իչին տախի նաֆագա էէրինէ սուրէթը միւֆիտէտէ իսթիմալ օլունուր։
Պիր չօգ Թագլիտլէրինտէն սագընըլմագ իչին հէր գութուի իւզէրինտէ
ՀԱՆՐԻ ՆԷՍԹԼԷ, ՎԷՎԷՅ (Զուիցրէտէ)
նամ մուհըրինին իմզասը պուլունմասընա տիգգաթ իթմէլի տիր։
Պըլճիքամէ պէյիւք էճզաճըլ վէ բագգալլար տիւքքեանլարընտա պուլունուր։
Նէսթլէ գումբանեասը՝ 1889 Բարիզ Սէրկիի Ումումիյէսինտէ էն ալիւքէք միւքեաֆաթըլարա նաիլ օլուպ, պիր ՊԷՕՑԻՒՔ ՄԻՒՔԵԱՖԱԹ վէ պիր ԱԼԹՈՒՆ ՄԻՏԱԼԵԱ ալմըչ տըր։

EMULSION SCOTT

(ՍԳՕԹԻ ՕՏՆԱՐԱԿ)

ՄՕՐԻՒ ՉԱԼԸՆ ԵԱԳԸ ԻԼԷ

Իբոֆոսֆիթ տէ շօմ ի սուտյում

Գազրալանմը Նէոտ ՍԳՕԹԻ ու ՊՕՈՒՆԻ

ի Նիւ-Եօրք

Կաթին չափ ախորժաճամ է

Մօրիւ ձկան ձէթ իւղի բոլոր յատկութիւններին զատ իբոֆոսֆ. ներու յատկութիւններն ալ ունի

Կը բուժէ Թոքախտը
Կը բուժէ անարիւնութիւնը
Կը բուժէ խոյլերը
Կը բուժէ հազը, ցրտառութիւնները
Կը բուժէ ընդհանուր տկարութիւնը
Կը բուժէ մանկանց ծուցաբուրփիւնը

Բժիշկներէն ընդունուած է, սծարժ համ ու հոտ [ունի], գնարամեր է, և ամենէն փափուկ ստամոքսները կը տանին զայն։

Կը վաճառուի գլխաւոր դեղավաճառաց և դեղագործաց քով։

Սթամպօլ տէնիզէ Հոմմէր վէ Հէրբէլ